

B. 71.

Śāstra

Āyurveda

Śāstra

Śāstra



Saksa keele

# õppimise juhatamine

Gestirahwa kasuks kirjutatud.

Seitsmet korda trükitud.

Waat, poeg, ajad muudawad,  
Enam mõistust nõuawad,  
Sest ei saa siin ilmas sul  
Kerjast, adrast, äglast küll;  
Waid jaa pead hoolega  
Dma mõistust aivama,  
Saksa keelt siit õppima:  
Et kõlblit mees suft maa pääl saaks  
Ja kaju, rõõmu, ja seft nääks.

Keiserliku Awaliku  
Kam-kogu kink. 1916.



Jurjewis 1899.

Schnafenburg'i trükk ja fulu.

Дозволено Цензурою. — Юрьевъ, 11. Юня 1899. г.

ENSV TA  
Kirjandusmuuseumi  
Arhiivraamatukogu

53574

# Saksa keele lugemise juhatamine.

## Saksa keele tähed ja eestjuhatamine.

**I.** Saksa keele kirjatähti on loo järele katküstümmend-  
wiis, ja otse kui ka Eesti keele tähed on teised wokaalid ehk  
häälega tähed, need on: A a, E e, I i, O o, U u, Y y, kui  
neid kirjutakse:

*Au, fu, Ii, Oo, Uu, Yy,* (ipfilon)

ja ka weel need häälega tähed, mis kahehäälega-tähtede kokko-  
seadmise läbi tulewad: Ä ä, Ai a i, Au a u, Ei e i, Eu e u,  
Ö ö, Ü ü, Äu ä u; kui neid kirjutakse:

*Äü, Ai ui, Äu ui, fi ni, fü ni,  
Öi, Üü, Äü ui;*

teised konsonantid ehk hääleta tähed, need on: B b, C c,  
(tsee), D d, F f, (ehw), G g, H h, K k, L l, M m, N n, P p,  
Q q, (kuu), R r, S s, T t, V v, (hwau), W w, X x, (ifs), Z z,  
(tjet), kui neid kirjutakse:

*Lb, Lr, Lu, Lf, Ly, Lh, Lk,  
Ll, Mm, Nn, Pp, Qq, Rr,  
Vv, Vh, Vn, Vw, Xx, Yy, Zz.*

**II.** Suure tähtedega kirjutab Saksa rahwas:

- 1) Kõik kõne hakkaja esimene sõna esimest tähte.
- 2) Iga esimest tähte punkti järel.
- 3) Iga sõna esimest tähte, mis üht asja ehk looma  
ehk olemist tähendab, see on iga pääsõna esimest tähte.

**III.** Iga Saksa keele pää- ehk nime-sõnane pannakse enamiste ifka üks wäike sõna ette, mis sugusõnaks nimetakse ja keda mitte Gestikeele isisõnaga ei saa tähendada. Kõik pääsõnud arwatakse sugu poolest kolmearuliseks ja sest on ka Saksa keele pääsõnade tähendusüks kolm sugusõna:

1) mehesugusõna „der“ (ära loe mitte kōwa „ter“ waid pehme „der“ nenda kui Gestikeele sõna wader teine silb), ehk ka „ein“ (üks): der Mann mees, ein Mann üks mees;

2) naesesugusõna „die“ (loe dii), ehk „eine“ (üks): die Mutter ema, eine Mutter üks ema;

3) asjasugusõna (ära loe mitte „tas“ waid „das“ nenda kui Gestikeele sõnas waldas teine silb), ehk „ein“ (üks): das Kind laps, ein Kind üks laps.

## Häälega tähed ehk wokaalid.

### Aa, Aa.

1) Hoia selle eest, et mitte sõna hakatuses a asemele „ha“ ei loe ning ka selle eest, et mitte „ha“ asemele a ei loe.

alt, wana.

halt, pea,

der Arm, käewars.

der Harm, kurwastus.

die Art, sugu.

hart, kōwa.

der Arbeiter, töstegija.

die Tante, tädi.

die Leinwand, linane riie.

undankbar, tänamata.

umarmen, ümber kaela hakkama.

der Abend, õhtu.

### aa, aa.

2) Pisut sõnade sees saab a kabe aa läbi pakkendatud,

der Aar, kul'i.

das Haar, juuks.

der Aal, angrias.

das Aas, raibe.

die Saat, seeme.

ein Paar, üks paar.

die Waare, kaup.

3) a saab ka järeleiswa „h“ läbi pikkendatud, otse kui oleks mitte jah maid aa kirjutatud.

das Jahr, aasta.

der Rahn, lootfik.

der Hahn, kuf,

ahnen, enne mõistma.

die Wahl, walimine.

die Nahrung, toidus.

das Abendmahl, õhtusöömaaeg.

wahr, tõsi.

## Ää, Ää.

4) ärmer, waesem.

älter, wanem.

die Härte, kõwadus.

die Männer, mehed.

kämmen, sugema.

die Kälte, külm.

## äh, öh.

5) ä saab järeltulewa „h“ läbi otse nenda pikkendatud kui a.

die Ähre, wilja pää.

die Rähne, lootfikud.

die Hähne, kufed.

nähren, toitma.

erwählen, ärawalima.

die Mähne, lak.

## ai, ai.

6) der Kaiser, keiser.

die Waise, waene laps.

der Mai, lehe-kuu.

der Hai, haikala.

die Haide, nõm.

## au, au.

7) aus, wälja.

das Haus, maja.

die Taube, tui.

die Maus, hiir.

die Haut, nahk.

hauen, lööma.

der Auerhan, mõtus.

die Raupe, us.

## äu, äü.

8) die Kräuter, rohud.

träumen, und nägema.

räumen, tühendama.

die Häute, nahad.

läute, fella tõmba.

## Ee, Ee.

1) Hoia selle eest, et mitte sõna hakatuses „e“ asemele „he“ et loe, ning ka selle eest, et mitte „he“ asemele „e“ ei loe.

er, tema.

her, jeia.

die Denne, rehealune.

die Eltern, wanemad.

die Henne, kana.  
der Herr, herra.

hell, selge.  
erkennen, äratundma.

### ee, ee.

2) Pisut sõnade sees saab e pitkendatud, „ee“ läbi.  
der Klee, ristifhein.  
leer, tühi.  
das Meer, mägi.

das Meer, meri.  
die Kleete, ait.  
die Heerde, kari.

### eh, eh.

3) e saab ka järelseiswa h läbi pitkendatud, otsekui oleks mitte „eh“ maid „e“ kirjutatud.  
der Lehrer, õpetaja.  
das Reh, metskits.  
nehmen, wõtma.

mehr, rohkem.  
der Fehler, salaja salgaja.  
ehren, auustama.

### ei, ei.

4) das Ei, muna.  
eilen, ruttama.  
heilen, terweks tegema.

der Wein, joodaw wiin.  
heim, kodu.  
nein, ei mitte.

### eu, eu.

5) eu üteldakse wälja pea kui „öi“.  
die Eule, öökull.  
heute, täna.  
neun, üheksa.  
das Feuer, heinad.

die Leute, rahwas.  
die Keule, nui.  
heulen, uluma.  
treu, truu.

### ii, Ji.

1) Hwia selle eest, et mitte sõna hakatuses „i“ asemel ei loe ja ka selle eest, et mitte „hi“ asemel „i“ ei loe.  
in, sees.  
hin, jenna juurde.  
irren ekkima.  
der Himmel, taewas.

der Wille, tahtmine.  
hinken, lonkama.  
wir, meie.  
die Wittwe, lest naene.

### ie, ie.

2) i saab järelseiswa „e“ läbi pitkendatud, otsekui oleks kirjutatud „ii“.  
nie, elades.  
wie, kuidas.

die Antee, põlwe.  
hier, siin.

**ih, ih.**

3) „i“ saab ka järelseisva „h“ läbi pitkendatud.  
 ihr, teie. | ihn, teda.  
 ihm, temale. | ihnen, neile.

**ieh, ieh.**

4) ieh loe kui „ii“.  
 er lieh, tema lainas. | fieh, waata.

**Jj, Jj.**

das Jahr, aasta. | jung, noor.  
 der Jude, Juut. | jest, nüüd.

**Oo, Oo.**

1) Hoia selle eest, et mitte sõna hakatuses „o“ asemele „ho“ ei loe ja ka selle eest, et mitte „ho“ asemele „o“ ei loe.  
 der Ort, koht. | die Wolke, pilw.  
 der Hort, kalju. | das Wort, sõna.  
 das Horn, sarw. | das Korn, wili.

**oo, oo.**

2) pisut sõnade lees saab „o“ pitkendatud kahe „oo“ läbi.  
 das Loos, liisf. | der Moor, soo.  
 das Moos, sammal. | die Insel Moon, Muho maa.

**oh, oh.**

3) o saab ka järelseisva „h“ läbi pitkendatud otsekui oleks kirjutatud „oo“.  
 das Ohr, kõrw. | wohnen, elama.  
 hohl, õõnes. | der Lohn, palk.  
 ohne, ilma. | wohl, häästi.

**ö, ö.**

4) das Del, õli. | der Löwe, lõwi.  
 die Hölle, põrgu. | die Wörter, sõnad.  
 hören, kuulma. | die Kröte, kärnane lon.



**öh, öh.**

5) ö saab ka järelseisva „h“ läbi pitkendatud.	
die Höhle, koobas.	das Dehrlein, kõrwikene.
höhlen, õõnistama.	entwöhnen, ära wõõrutama.

**Uu, uu.**

1) Hoiat selle eest, et mitte sõnahakatuses „u“ asemele „hu“ ei loe, ja ka selle eest, et mitte „hu“ asemele „u“ ei loe.	
und, ja.	die Lumpen, hilbud.
der Hund, koer.	der Punkt, punkt.
nun, nüüd.	krumm, kõwer.
2) „u“ saab järelseisva „h“ läbi pitkendatud.	
die Ruh, rahu.	die Uhr, kel.
die Ruh, lehm.	das Huhn, kana.

**ü, ü.**

3) der Müller, mölder.	die Hüte, kübarad.
die Würmer, ussid.	die Hütte, urtsik.
die Mütter, emad.	der Hüter, hoidja.

**üh, üh.**

4) „ü“ saab ka järelseisva „h“ läbi pitkendatud.	
kühl, wilu.	die Hühner, kanad.
die Mühle, veske.	berühren, puutama.

**Yy, Yy.**

y tuleb ainuüksi wõõraist keelist wõetud sõnades ette ja tema hääle seisab „i“ ja „ü“ wahel.	
die Pyramide, piramiid.	die Sylbe, silb.
die Synode, õpetajate kokkufäimine.	der Gyps, kips.

**Häälega tähed ehk konsonantid.****Bb Bb, Pp Pp.**

Pehme b ja kõwa p wahel pole Saksa keeles sõna lõpetuses mitte suuremat wahet kuulda.	
knapp, kitsas.	das Lob, kiitus.
lieb, armas.	halb, pool.
das Kalb, wafikas.	plump, harimata.

Seda enam pea nende wahet sõnade hakatusel ja kestel kinni.

das Bein, jalg.	Babel, Paabeli lin.
die Bein, piin.	die Blaubeeren, finikad.
leben, elama.	die Bude, pood.
die Lippen, uuled.	das Papier, paber.
die Biene, mesilind.	laben, südant kinnitama.
die Pappel, saksamaa haav.	die Lappen, Lappi rahwas.

### **Dd Dd, Tt Tt.**

1) Pehme d ja kõwa t wahel pole saksa keeles sõna lõpetuses ühtegi suuremat wahet kuulda.

bunt, kirju.	bald, pea.
der Bund, lepitus.	er ballt, tema teeb kuuli.
die Welt, maailm.	das Kind, elajas.
das Kind, laps.	rinnt, jookseb (wesi).

Seda enam pea nende wahet, sõna hakatusel ja kestel kinni-  
er betrat, tema astus sisse.

der Drang, tungimine.	dein, sinu.
er trank, tema jõi.	drei, kolm.
die Taube, tuifene.	jeder, igaüks.
die Daube, waadi laud.	jäte, kütta umbrohtu.
treiben, ajama.	der Widder, jäär.
	das Wetter, ilm.

### **th, th.**

2) th loetakse peaaegu kui t üffi.

der Thee, tee wesi.	Draht, traat.
die Thräne, filma wesi.	gethan, tehtud.
theuer, kallis.	theilen, jagama.

### **dt, dt.**

3) dt loetakse otsekui t üffi.

todt, furnud.

### **Cc, Zz — Cc, Zz.**

c pruugitakse sõna hakatuses ainuüksi wõõraist keelest wõetud sõnades ja üteltakse wahest kui k wahest kui z (tz) wälja. Kui c järel need tähed e i y seisawad, siis loetakse kui z, muidu ifka kui k.

Carl, Kaarl.  
 Ceder, jeedri puu.  
 die Cigarren, sigarid.  
 der Communicant, laual kätija.  
 copuliren, laulatama.  
 die Zahl, aru.

zart, penitene.  
 das Erz, wafk.  
 die Wurzel, juur.  
 der Zaun, aed.  
 bezahlen, maksma.  
 zittern, wärijema.

**ch, ch.**

ch hüütakje kui Gestikeeli h  
 wõõra keelest wõetud sõnades sõna  
 der Christ, ristiinimene (loe krist).  
 der Chor, koor (loe koor).  
 Charfreitag, juur reede (loe kaarfr.).

selle sõnas „rahwas“, aga mõnes  
 hakatuses kui „t“.  
 die Hechel, lina ari.  
 das Hündchen, koerukene.  
 der Fluch, ärawandmine.

**tz, ts.**

ts loetakje nenda otsekui oletä  
 die Tize, nisa.  
 der Wis, teraw meel.  
 der letzte, wiimane.

„ts“ kirjutud.  
 wezen, ihuma.  
 die Barentage, karukäp,  
 hezen, ajama.

**Ch ch, Ch ch — Gg Gg, Kk Kk.**

1) Sõna lõpetuses loetakje „g“, kui tema eesjäjaw täht üks  
 häälega täht on, otsekui seisaks „ch“.  
 das Tuch, rätik.  
 er trug, tema kandis.  
 er froch, tema roomas.  
 der Trog, küna.

der Bauch, kõht.  
 jaug', ime.  
 bleich, ilma jumeta.  
 neig', nikuta.

2) Sõna lõpetuses loetakje pehme „g“ fiis, kui tema eesjäjaw  
 täht üks hääleta täht on, kui kõwa „k“.  
 der Dung, sõnik.  
 die Bank, penk.  
 das Ding, asi.  
 der Ring, sõrmus.  
 er ging, tema läks.

der Wink, käega näitmine.  
 er hing, tema rippus.  
 lang, pik.  
 der Hering, heering.  
 links, wasaf.

3) Suuremat wahet pea g ja k wahel sõna kesk paitus, aga  
 pea sõna kesk paitus ka wahet „g“ ja „ch“ wahel.  
 die Wache, wacht.  
 die Wage, kaal.

walken, wanutama.  
 tränken, jootma.

träge, laiff.  
 trüchtig, poegmas.  
 der Magen, köht.  
 machen, tegema.  
 der Zügel, warrus.

4) Sõna eht silbi hakatuses loetakse „g“, kui tema järele need tähed e i ä õ ü seisawad otsekui „i“ (jod), muidu ikka kui „g“.

gegeben, antud.  
 die Gabe, and.  
 der Gedanke, mõte.  
 gierig, ahneste.  
 die Grille, filk.  
 der Gärtner, aednik.

die Zucht, karistus.  
 die Zukost, kõrwaline jõök.  
 nagen, närima.  
 der Nacken, kufal.  
 der Nacken, lootfik.

der Garten, rohu aed.  
 göttlich, jumalik.  
 Gott, Jumal.  
 gütig, armuline.  
 gut, hea.

### chs, chs — Xx Xr.

chs loetakse nii kui x „ks“.

das Gramen, proowimine.  
 die Art, kirwes.  
 das Exempel, efsempel.  
 heren, nõidma.

der Luchs, ilwes.  
 das Wachs, waha.  
 der Dachs, mäger.  
 der Wuchs, kaswamine.

### Ff, Ph ph, Vv, Ww — Ff, Ph ph, Vv, Ww.

f, ph ja v hüütakse ühtewiisi wälja ja nad on kõwema häälega kui w. Dmeti nõudke nende tähtede wäljahüüdmist Saksia rahwa käest.

die Wand, sein.  
 er fand, tema leidis.  
 die Philister, Wilistid.  
 vier, neli.  
 die Verzweiflung, meeäärarheitmine  
 werfen, wiskama.  
 ungefähr, kogemata.  
 der Haufe, hunnik.  
 das Gift, surma rohi.

der Vater, isa.  
 vormersfen, ettemiskama.  
 vorfinden, eestleidma.  
 der Vogel, lind.  
 das Volk, rahwas.  
 der Ofen, ahi.  
 voll, täis.  
 verkaufen, müüma.  
 die Pfrieme, naaskel.

### Ll, Mm, Nn, Rr — Ll, Mm, Nn, Rr.

lachen, naerma.  
 murren, nurijema.

nennen, nimetama.  
 reden, rääkima.

das Land, maa.  
der Mantel, mäntel.

der Nachbar, naaber.  
der Rock, kuub.

## Qu, Qu.

„qu“ loetakse kui „kw“.

die Qual, waew.  
die Quelle, hallikas.  
Querl, wißpel.

quer, riñti.  
die Quittung, kwitung.  
quicken, kiunuma.

## S, s, sch, s, ss, st, sp — S, s, sch, s, ß, st, sp.

1) Ära loe sõna hakatuses eht keß sõna sees mitte nenda waljuñste „ß“, kui jeda Gestickeeles enamiste tehakse, waid ifka pehmeñte otsekui felle sõnañ „wesine“.

der Sohn, poeg.  
der Sold, moon.  
die Sense, wikat.  
sieben, seitse.  
senden, saatma.

der Besen, luud.  
das Entsetzen, ehmatuñ  
der Versuch, kaitmine.  
lesen, lugema.  
umblasen, ümberpuhkuma.

2) „ß“ ja sõna lõpetuses „ß“ hüütakse wälja kui Gestickeeli tõwa „ß“.

hassen, wihtama.  
besser, parem.  
draußen, wäljas.  
ungegessen, söömata.

er muß, tema peab.  
der Verdruß, pahanduñ.  
der Gruß, teretamine.  
der Fleisch, ufinuñ.

3) tähe „sch“ wäljahüüdmist kuule Saksa rahwa suust.

der Schein, paistuñ.  
das Schwein, figa.  
der Schweiß, higi.  
die Schneide, tera.

verschenken, arakinkima.  
unschuldig, ilma süüta.  
tauschen, wahetama.  
löschen, kustutama.

4) „sp“ ja „st“ loetakse sõna ja filbi hakatuses otsekui oleks kirjutatud „schp“ ja „scht“.

der Stühm, tuiß.  
der Streit, tüli.  
der Stiefel, saabas.  
die Stricknadel, juka warras.  
die Stadt, lin.  
verstehen, mõistma.

spät, hiline.  
speien, sülitama.  
stoßen, tõukama.  
die Spur, jälg.  
bestrafen, trahwima.  
bestimmt, tõeste.

# Beinahe gleichlautende Wörter. — Pea ühesuguse häälega sõnad.

## A.

- Alle — Aale — die Able des Schu-  
sters — die Halle.  
der Abend — hastig.  
astig — hastig.  
aber der Haber.  
die Ader — der Hader — das hat er.  
er aß — das Aas — der Haß.  
die Aecker — der Höcker.  
ächt — der Hecht.  
das Geßz ablefen — die Wache  
ablösen.  
dem Hahne — ich ahne  
das Haus — aus.  
die Kornähre — die Ehre — das  
Dehr der Nadel — höre.  
alt — halt.  
Ich bin in Aengsten — die engsten  
Straßen — den Hengsten.  
die alten — halten.  
Amen nach dem Gebete — nach-  
ahmen. — Die Säuglinge ba-  
hen Ammen — der Hamen.  
die Angst — du hangst — der arme  
Soldat — die Armee — im  
Harme.  
das Ausfäen — das Aussehen.  
der Anger — der Weinanker.  
das Anliegen — anlügen.  
abblafen — ablassen — da sie  
ablasen.  
auf — der Haufe.
- Kõit — angriad — kingsepa naaskel-  
eestkoda.  
õhtu — see kellel midagi on.  
oksaline — äkiline.  
aga — kaerad.  
soon — wihastamine — see on temal.  
tema sõi — raibe — wiha.  
põlud — küür.  
jelge — ami.  
käsku ära lugema — wahti ümber-  
wähetama.  
kufele — ma tunnen enne.  
maja — wälja.  
wiljapää — auu — nõelafilm —  
kuule.  
wana — pea.  
ma olen hädades — kõige kitsa-  
mad uulitsad — täkkudel.  
wanad — pidama.  
Namen palwe pääle — järele te-  
gema — imeja lastel on  
ammed — kohn.  
kartus — fina ripud — waene  
soldat — sõawägi — kur-  
wastufes.  
wälja külwamine — nägu.  
sõõt — wiira ankur.  
palumine — suufise waletama.  
ära puhuma — järele jätma — kui  
nad ära lugesid.  
pääle — kuhj.

## B.

Die Todtenbahre — das baare Geld  
— der fruchtbare Acker —  
ein Paar Stiefel.

die Backen — einpacken — Brod-  
backen.

bähen — in den Bächen.

Sie baten — die Pathen — ba-  
den — der katholische Pater  
der Bader.

bald — der Schnee ballt sich.

die Bank — bang.

der Bassänger — der Paß des  
Wanderers.

der Bast — das paßt sich.

die Bären — Erdbeeren — ich  
kann entbehren — gebären.

beten — die Betten — Gartenbeete.

wenn er anböte — und bäte.

die Hunde bellen — mit den  
Schneebällen.

er befühlt — er befiehlt.

begleiten — bekleiden.

beide — das Gebäude — die Kriegs-  
beute.

die Beichte — er beugt sich.

mit dem Beile — die Beule.

das Bein — die Pein.

berait — er berent.

berüchtigt — berichtet.

die Brücke — die Perrücke.

beschweren — beschwören.

ich habe gesehen — besäen — die  
bösen Kinder — die Besen.

besser — böser.

jurnu landmise raam — selge raha  
— miljane põld — üks  
paar saapad.

põsed — siise pakkima — leiba küp-  
setama.

hauduma — ojade sees.

Teie palusite — waderid — sup-  
lema — katoliku preester —  
habemeajaja.

pea — lumi pallib ennast.

penk — karilik.

pasfilaulja — tee-käija pass.

niin — see sünnib.

karud — maasikad — ma wõin  
ilma olla — sünnitama.

palwet tegema — woodid — aia  
peenrad.

kui ta paluks — ja paluks.

foerad hauguwad — lume kuulidega.

tema katjub — tema käheb.

jahtma — riidesse panema.

mõlemad — maja — sõa saak.

piht — ta kumardab ennast.

kirwega — muhk.

jalg — piin.

walmis — ta kahetseb.

kuulus — õiendatud.

sild — paruf.

raskeks tegema — ära wannutama.

ma olen waatnud — külwama —  
kurjad lapsed — luad.

parem — kurjem.

betagt — mit Bedacht.  
 die Zeugen — zeigen.  
 bieder — bitter.  
 der Biß — biß.  
 bitten — bieten.  
 die Bitte — Milchbüttlen.  
 die blaffen Kinder — blasen.  
 die Blässe — die Blöße.  
 der Boden — sie boten.  
 das Brettchen — das Bröbchen.  
 die Bräute — die Breite.  
 die Brillen — brüllen.  
 die Butte — die Bude.  
 der Puter — die Butter.  
 sie befragten — befrachten.

das Ziegenböckchen — das Päckchen.  
 das ausgebrütete Ei — gebrüht.  
 sich hücken — picken.

Ich dachte — es tagte.  
 die Dame — auf dem Mühlen-  
 Damme.

zu denen — dehnen.  
 der dicke Mann — die Dücke.  
 die Dienste — die Dünste.  
 vor allen Dingen — düngen.  
 mich düngt — er dingt.  
 das Dorf — der Dorf.  
 der dritte — die Tritte.  
 von dannen — die Tannen.  
 er verdiente — er verdünnte.  
 die Tinte — dir — die Thür.  
 die Dürre — die Thiere.  
 der tolle Hund — die Dohle.  
 ein Todter — Eidotter.

wana — järele mötlemisega.  
 tunnistufemehed — näitma.  
 auus — fibe.  
 hammustus — funni.  
 paluma — pakkuma.  
 palwe — piimapütid.  
 lahwatanud lapsed — puhuma.  
 jumeta olemine — alastus.  
 põhi — nemad pakkusiwad.  
 lauafene — leiwafene.  
 pruudid — laius.  
 prillid — röötkima.  
 lesta' kala — pood.  
 kalkun — wõi.  
 nemad küsijid — koormat pääle  
 panema.  
 fikufene — pakifene.  
 wälja' auutud muna — kupaatud.  
 kumardama — nokkima.

## D.

Ma mötlesin — pääw lõusis.  
 naesterahwas — weski tammi pääl.

nende juurde — wenima.  
 jame mees — tigidus.  
 teenistused — wingud.  
 kõige asjade eest — sõnnikut panema.  
 ma mötlen — tema tingib.  
 küla — turbas.  
 kolmas — astumised.  
 siit ära — männad.  
 ta teenis — ta tegi wedelaks.  
 tint — sinule — üks.  
 põud — elajad.  
 hul koer — kirkubak.  
 üks furnud — muna-rebu.



er drang — er trank.  
 er trat — der Draht.  
 sie drängten — sie tränkten.

Die Egge — die Ecke.  
 das Ei — das Heu.  
 das Eis — heiß — er heißt.  
 die Eichen — mein eigen.  
 eilig — heilig.  
 der Eiter — der Euter — heiter.  
 er — her.  
 sich ermannen — ermahnen.  
 das Erz — das Herz.  
 euer Vater — die Eier.  
 die Gule — die Gile — heile — heule.  
 er erhält — er erhellt.  
 er erläßt — er erlöst.  
 das Ende — die Ente.  
 der Enkel — der Engel.  
 erretten — erröthen.

Im Falle — auf dem Walle —  
 das fahle Pferd.  
 die Bratfanne — die Wetterfahne  
 — die Wanne.  
 die Fackeln — wackeln.  
 er fällt — auf dem Felde.  
 der Faden — die Waden — waten.  
 ich befehle — die Pfähle — wähle.  
 die Ferse — die Verse.  
 viele — Füllen — fielen.  
 er fiehlt — das Pfühl — ohne  
 Gefühl — viel.  
 die Flagge — der flache Ort.  
 die Fliegen — die Flügel.

tema tiffiis — tema jöi.  
 tema astus — traat.  
 nemad tiffusiwad-nemad jooifiwad.

## G.

Ägel — nurf.  
 muna — heinad.  
 jää — palaw — tema nimetasse.  
 tammed — minu oma.  
 rutuline — püha.  
 mäda — udar — röömulif.  
 tema — fiia.  
 ennaft meheks tegema-maanitsema.  
 waif — süda  
 teie isa — munad.  
 Döful — rut — parane — ulwa.  
 tema hoiab — tema walguſtab.  
 tema jätab — tema lunaſtab.  
 otš parts.  
 lapje laps — ingel.  
 pääſtma — punaſtama.

## H.

Zuhumiseš — walli pääl — paat  
 hobune.  
 praepan — tuulelip — wan.  
 törwa küünlad — wabiſema.  
 ta laškis maha — põllu pääl.  
 ſüld — jääre marjad — weeft;  
 läbi kätina  
 ma käisin — tulbad — wal.  
 fontš — wärsid.  
 palju — warjad — kuffusiwad.  
 tema kuffuš — aluš padi — ilma  
 tundmata — palju.  
 ſip — lage koht.  
 färbsjed — tiwad.

die Flaumfeder — die Pflaumen.  
 der Fluch — der Pflug — der Flug.  
 pflügen — fliegen.  
 die Pflicht — flüchten.  
 flücken — Blumen pflücken.  
 er fragt — die Frucht.  
 in den Flüssen — fließen.  
 sich freuen — befreien.  
 der Fund — das Pfund — wund.  
 für — vier — der Führer.  
 der feiste Mann — die Häuste.  
 ich fahre — die wahre Waare —  
 die Vfarre.

die Feder — weder.  
 der Better — fetter — das Wetter.  
 die Feile — ich weile.  
 die Feier — das Feuer.  
 das feste Schloß — die Weste.  
 er flieht — die Pflicht — er flieht.

das Fleisch — der Fleiß.  
 freilich — erfreulich.  
 fragen — hervorragen — der Rachen.  
 das Fuder — das Viehfutter.  
 freundlich — feindlich.  
 du führst — der Fürst — du wirfst.  
 fülle — der Wille.

Die Gans — ganz — die Kanzel.  
 das Garn — der Karren.  
 der Garten — die Karten.  
 die Gasse — die Kasse.  
 das Geläute — die Leute — gleite  
 — das Geleite.  
 geehrt — gehört — geöhrt.  
 das Gefühl — das Gewühl.

udusulg — ploomid.  
 ärawandmine — ader — lendamine.  
 kündma — lendama.  
 kuhus — ärapagema.  
 paikama — lillefid noppima.  
 tema küsib — wedu.  
 jögedes — jookäma.  
 ennast röömustama — priiklaskma.  
 leid — nael — haawatud.  
 eest — neli — juhataja.  
 jäme mees — rufitad.  
 ma sõidan — õige kaup — õpetaja  
 aie

julg — ega.  
 onupoeg — raswasem — ilm.  
 wiil — mina wiivitan.  
 pühitsemine — tuli.  
 findel luf — west.  
 tema koob — kohus — tema pa-  
 geneb ära.

liba — usinus.  
 küll — röömustaw.  
 küsima — ettepaistma — furs.  
 loorm — elaja sööt.  
 lahke — waenulik.  
 fina juhataj — würst — ia saad.  
 täida — tahtmine.

## G.

Ani — köif — kantsel.  
 löng — kారు.  
 aed — kaardid.  
 nulis — rahakassa.  
 fella löömine — rahwas — libista  
 — jaatmine.  
 auustatud — fuultud — förwadega.  
 tundmine — rahwa hulf.

gelehrt — geleert.

das gute Gerücht — das Gericht —  
gerügt.

gerecht — geregt.

gewähre — die Gewehre.

gern — der Kern.

das Gewand — gewandt.

das Gewissen — gewiesen.

die Kletten — glätten.

er glitt — das Glied — das Feuer  
glüht.

der Gram — der Kram.

das Gras — kraß.

er graut mir — das Kraut.

die Grenze — die Blumen-Kränze.

der Greiß — der Kreis.

die Griechen — sie kriechen — in  
den Krügen — rügen.

die Güter — das Gitter.

die Geliebte — das Gelübde.

gerecht — gerächt.

das Gerede — die Geräthe.

die Gunst — die Kunst.

der Regenguß — der Ruß.

ich gerathe — gerade.

das Gefinde — gutgesinnte.

die Gründe — er grünte.

vergolden — vergolten.

Die Häfen — an den Höfen —  
der Hefen — die Öfen.

die Hänge — enge.

die Hacken — der Haken.

die Hähne — die Henne — höhne.

der Hals — als.

harre — die Haare — die Aare.

õpetatud — tühjentatud.

hää tunnistus — kohus — sõibelt

õige — liigutatud.

kuule palumist — sõa riistad.

hää meelega — tera.

riie erk.

füdametunnistus — juhatud.

tafsjad — libedaks tegema.

tema libistas — liige — tuli kuuma

mure — kraam.

roht — fitte.

hirm tuleb pääle — rohi.

piir — lille frantsid.

wana mees — maa-kond.

Kreeklased — roomawad — kõrtside  
— laitma.

mõisad — raud mõred.

armufene — töötus.

õige — kätte makstud.

kõne — riistad.

armastus — kunst.

wihmasadu — juuandmine.

ma juhtun — õigeste.

talu — häämeelised.

põhjad — ta haljendas.

fuldama — kätte maksetud.

### 5.

Sadamad — mõisade juures — perm  
— abjud.

ukse hing — kitsas.

kablid — konks.

kufed — kana teuta.

kael — fui.

kannata — juuksed — kullid.

rt — die Art.  
 s Häschen — die Höschen —  
 das Däschen.  
 r Hase — auf dem Nase.  
 e Heerde — die Härte.  
 hörte — er ehrte — die Erde.  
 e Hasen — hassen.  
 ie Häute — heute — die Eide.  
 eißer — heiser — die Häuser.  
 er Held — er hält — erhellt.  
 te Helle — die Höhle — die Hölle  
 — die Elle — von dem Dele.  
 er Hengst — du hängst.  
 eben — eben.  
 er Heber — der Eber.  
 ie Hirten — sie irrten.  
 holen — im holen Baum.  
 her — der Herr — das Heer — er.  
 die Hütte — hüte dich.  
 die Hände — behende — das Ende.  
 der Hecht — er hegt — ächt.  
 heulen — heilen — eilen.  
 helfst — die Hälfte — der Elfte.  
  
 er hemmt — das Hemd.  
 ich hoffe — im Hofe.  
 hoffen — der Ofen.  
 ich habe gehört — langgehört.  
 der Hund — und.  
 den Hunden — unten.

kōwa — wiis.  
 jānejekene — pūfikene — haagifene.

jānes — raibe pāäl.  
 kari — kōwadus.  
 ta kuulis — ta auustas — maa.  
 jānesed — wihtama.  
 nahad — tāna — wanned.  
 palawam — ilma hāāleta — hooned.  
 waper mees — ta peab — walgustatud.  
 selgus — koop — pōrgu — künnar  
 — ölist.  
 tāf — fina rippud.  
 tōstma — ühetasane.  
 tōstja — kult.  
 karjatsed — nemad effijiwad.  
 tooma — hōōnes puus.  
 fiia — hārra — sōa wāgi — tema.  
 urtsif — hoia ennaft.  
 käd — ruttu — ots.  
 awi — tema fallib — selge.  
 huluma — parandama — ruttama.  
 awitage — pool jagu — uksteist-  
 kümnes.  
 ta feelab — sārē.  
 maa loodan — mōijsā.  
 lootma — abi.  
 ma olen kuulnud — pitkākōrwaga.  
 koer — ja.  
 koerdel — all.

3.

Er ist — er ist — er hißt das See-  
 gel auf.  
 jeßt — er ergößt sich.  
 Ihnen — innen — von hinnen.  
 in Ihren Gedanken — irren.

Tema sōōb — tema on — ta  
 tōmbab parju lahti.  
 nüüd — tema rōōmustab ennaft.  
 teile — seestpoolt — siit āra.  
 teie mōtete sees — ēsfima.

Kalt — es galt.  
 er kam — der Kamm.  
 er kann — der Kahn — die Kanne.  
 die Kelle — die Keble.  
 die Keule — der Keil.  
 kübn — das Kinn.  
 die Kröte — die Gräte.  
 das Kissen — küssen — gießen.  
 die Meerestküste — die Kiste.  
 können — kennen.  
 das Küchlein — das Küglein.

Laßt — die Last — ihr laßt.  
 Sie lasen — lassen.  
 Lehren — leeren.  
 leider — Leiter — leite — die  
 Leute.

leise — die Läuse.  
 lesen — lösen.  
 das Licht — er liegt — er lügt.

er lieft — die List — die Lüfte.  
 er log — das Loch.  
 er litt — das Lied.  
 das Lamm — lahm — der Schlamm.

Die Macht — die Magd.  
 einmal — das Mahl.  
 der Marder — die Marter.  
 das Meer — mehr — immer.  
 das Nieder — die Mütter — müder.  
 die Mode — die Motte.

Die Nacht — er nagt — er naht.  
 die Nachteule — die Nachttheile.

## R.

Rülm — maffis.  
 tema tuli — pää-kamm.  
 tema wõib — lootfit — kann.  
 müürisepa lusit — furt.  
 nui — wagi.  
 julgeste — löug.  
 kärnaton — kalaluu.  
 padi — suundandma — walam.  
 mereäär — fast.  
 wõima — tundma.  
 kanapojakene — kuulikene.

## Q.

Qaste — koorm — teie lugesite.  
 Teie lugesite — lastma.  
 õpetama — tühendama.  
 kahju — redel — jubata — rah-  
 was.

tasa — täied.  
 lugema — lahtipäästma.  
 küünal — tema on maas — tema  
 waletab.

ta loeb — kawalus — himud.  
 tema waletas — auf.  
 tema kannatas — laul.  
 tal — lombakas — muda.

## W.

Wõimus — tüdruk.  
 üksford — iõmaeeg.  
 tõhk — piin.  
 meri — enam — ifka.  
 kamsol — emad — enam wäfinud.  
 wiis — foi.

## X.

Xõ — tema närib — tema tuleb.  
 õõtul — kahjud.

die Nase — die Nase.  
 ein — neun — schneiden.  
 genieße — die Nüsse.

märg — nina.  
 ei — ühekja — lund sadama.  
 söö — pählfled.

## D.

Der offene Ofen — hoffen.  
 der Orden — an vielen Orten —  
 die Räuberhorden — der Hort.  
 ohne — zum Hohne.  
 er hofft — oft.  
 das Del — ohne Heht.  
 haben — sie hoben.

Sabine abi — lootma.  
 aurtäht — mitmes kohaš — rööw-  
 lite seltsid — abi.  
 ilma — teotuseks.  
 tema loodab — jagedaste.  
 öli — ilma salgamata,  
 ülewel — nemad töstfiwad.

## P.

Der Pfahl — die Wahl — fahl  
 — der Wall.

Tulp — walitsimine — tuhtur  
 (hobune) — wall.

## Q.

Quäle — die Quelle.

Baema — hallif.

## R.

Der Rabe — der Rappe.  
 der Regen — der Rechen — wenn  
 sie röchen — sich regen — den  
 Rehen — rächen.

Ronk — must hobune.  
 wihm — reha — fui nad haisu-  
 takfiwad — ennast liigutama  
 — metskitjedele — kurjaste  
 kätte maksma.

das Rad — der Rath.  
 der Räuber — Reiber.  
 der Rauch — raub — die Frau  
 die Rede — die Röthe — rette —  
 die Hausgeräte.  
 riechen — die Riegen — sie schrien.

rattas — nõu.  
 rööwel — hõõruja.  
 suits — karune — proua.  
 kõne — punetus — päästa —  
 majariistad.  
 haistma — rehed — nemad far-  
 jusfiwad.

röthlich — redlich.  
 die Reihe — die Reue — reiche  
 — ich schreie.  
 mit dem Rüssel — die Quellen  
 riefeln.

punakas — ustaw.  
 rida — kahetsimine — paku —  
 ma karjun.

das Rind — das Wasser rinnt.

lottidega — hallifad nirišewad.  
 weis — wesi joošeb.

die Ruthe — er ruhte.  
 sie rieben — die Rüben — die Rippen.  
 die Riemen — sich rühmen — die  
 Striemen.  
 er regt sich — das Recht — er  
 rächt sich.  
 rathen — die Ratten — auf ge-  
 raden Wegen.  
 die Rosse — die Rose.  
 er roch — roh.

Ich sage — ich sahe — die Sache  
 — ich zage.  
 ich sagte — sachte.  
 gesandt — der Sand.  
 der Schatten — der Schaden —  
 die fatten Menschen.  
 der Schaum — d. Saum — die Saden.  
 die Scheide — die Seide — ich scheute  
 mich — die Seite — die Violinlaute.  
 scheinen — an seinen Vater —  
 die Scheunen.  
 ich schieße — Schüsse — die süße  
 Milch.  
 das Schiff — schief.  
 schlägt — die Schlacht — er lacht.  
 der Schlag — er lag.  
 der Schwager — ein schwacher Mann  
 — wach sein  
 der Schleim — der Leim.  
 der Schlitten — sie litten.  
 der Schneider — der Reider.  
 die Schnur — nur.  
 schon — der Sohn.  
 die Schraube — raube.  
 schreiben — reiben.

wits — ta hingas.  
 nemad öörušiwad-naarid-küljeluud  
 riħmad — ennast kiitma — juttid  
 ta liigutab ennast — õigus — ta  
 maksab kurjaste kätte.  
 nõuu andma — rottid — õige teed  
 pääl.  
 hobused — roos.  
 tema haijutas — toores.

S.

Ma ütlen — ma nägin — asi —  
 ma kardan.  
 ma ütlesin — taja.  
 jaadetud — liiw.  
 wari — kahju — täis sõõnud ini-  
 mesed.  
 waht — palistus — heina sead  
 tup — siid — ma kartsin — kül-  
 - wiulikeel.  
 paistma — tema isa kätte —  
 küünid.  
 ma lasen püsi — lahingud —  
 rõõst piim.  
 leaw — kõwer.  
 lõõge — laeng — tema naerab.  
 lõõk — tema oli maas.  
 kälimees — nõrk mees — ülewel  
 olema.  
 ila — liim.  
 jaan — nemad kannatašiwad.  
 rätšep — kade mees.  
 nõõr — üfsipäinis.  
 juba — poeg.  
 kruwi — rõõwi.  
 tirjutama — riwima.

der Schritt — er ritt.  
 der Schrot — roth.  
 schwach — wach.  
 die Schwarze — Warze.  
 schwellen — wehen.  
 das Schwein — der Wein — weih'n.  
 Im Schweiß — die weiße Wand —  
 der weise Mann.  
 schwellen — die Wellen.  
 schwer — wer.  
 die Seen — sehen — die Zehen —  
 die zähen Äste.  
 ich sehne mich — die Söhne — die  
 schöne Welt.  
 der Fluß ist seicht — sie säugt — er  
 zeigt — er zeugt.  
 das Siegel — die Sichel — der  
 Ziegel — der Zügel.  
 sich — der Sieg — siech — zieh.  
 der Sohn — schon.  
 der Sünden — die Sitten — siedend.  
 singen — sinken — die Schweine-  
 Schinken.  
 das Gesicht — die Geschichte — es  
 geschieht.  
 stopfe — im Topfe.  
 der Stoppel — doppelt.  
 er stahl — der Stall.  
 am Strande — am Rande — er  
 rannte.  
 streue — die Neue.  
 die Stühle — die Stiele — die  
 Diele.  
 die Spinne — der Pinnägel.

sam — tema šõitis ratsal.  
 haawlid — punane.  
 nõrk — ülewel.  
 must — kásu.  
 lendama — kangast kuduma.  
 figa — joodaw wiin — pühitsema.  
 higi sees — walge sein — tark  
 mees.  
 paistetama — laened.  
 raske — kes.  
 järwed — nägema — warbad —  
 fitted ofjad.  
 ma igatsen — pojad — ilus  
 .maailm.  
 jõgi on madal — tema imetab  
 — tema näitab — tema  
 tunnistab.  
 pitsar — sirp — telliskivi —  
 waljad.  
 ennast — ärawõitmine — põdur  
 — tõmba.  
 poeg — juba.  
 lõunapool — rahwa wiisid — keetma.  
 laulma — mauma — seafunkid.  
 nägu — jutt — sünnib.  
 topi — poti sees.  
 kõrs — kahelordne  
 tema warastas — tal.  
 mere ääres — ääres — tema jook-  
 sis kangeste.  
 puista — kehetjemine.  
 toolid — warred — põrmand.  
 õmblik — koera nael (kaswaja).



der Stand — der Land.  
 der Staub — taub.  
 steil — der Theil.  
 der Stein — dein.  
 der Stich — dich.  
 stumm — dumm.  
 der Schwanz des Schwans  
 spielen — spülen.

Die Lage — auf dem Dache.  
 die Lächer — der Liger.  
 träge — die Tröge.  
 trennen — die Thränen.

Bier — wir — der Bierte — er  
 führte — für.  
 das Bieh — wie.  
 voller — wohlter.  
 er vergißt — er vergießt.  
 dem Volke — die Wolke.  
 vollenden — die Wollenden.  
 die Vorrede — die Borräthe.

Der Wagen — wachen — Feuer  
 ansachen  
 der Wärter — die Wörter — fördere.  
 wägen — segen.  
 wählen — fehlen.  
 wahr — fahr.  
 walken — die Falken.  
 die Welle — die Felle — ich  
 schwelle.  
 die Wand — er fand — er  
 empfand.  
 was — fass' — waschen — fassen.

seisus — tühi asi.  
 tolm — furt.  
 püsti — jagu.  
 kivi — sinu.  
 piiste — find.  
 feeletu — rumal.  
 luige iaba.  
 mängima — loputama.

**T.**

Pääwad — katuse pääl.  
 räikud — tiiger.  
 laisk — künad.  
 lahutama — silma pisarad.

**V.**

Neli — meie — neljas — tem  
 juhatas — eest.  
 karjaelajad — kuidas.  
 enam täis — termem.  
 tema unustab — ta walab är  
 rahwale — pitw.  
 lõpetama — tahtjad.  
 eestõne — tagawara.

**W.**

Wanker — walwama — tuld üle  
 õhutama.  
 hoidja — sõnad kihuta.  
 kaaluma — pühkima.  
 walitjema — puuduma.  
 tõsi — sõida.  
 wanutama — kullid.  
 laene — nahad — mina paistetam  
 sein — tema — leidis — temo  
 tundis.  
 mis — wõtta finni — pesema —  
 finni wõtma.

der — die Feder.  
 eil — feil — Pfeil.  
 e Welt — er fällt.  
 werde — die Pferde.  
 e Weste — das feste Zeug.  
 festlich — festlich  
 e Wette — die fette Gans.  
 indig — wann finde ich?  
 Binden — finden — empfinden.  
 as Wild — er füllt.  
 er Winter — der Funder.  
 as Wort — fort.  
 ühlen — fühlen.

Die Eagen-Zacke — im Sacke.  
 Behn — jehen — die Zähne  
 ählen — die Seelen.  
 die zahmen Thiere — der Samen.  
 die Zahl — der Saal.  
 die Zangen — sie sangen — zanken.

Das Zeichen — zeigen — säugen —  
 der Lüge zeihen.  
 die Zeile — die Seile — die Säule.  
 die Zeit — seit — ihr seid.  
 der Zeuge — zeige — säuge — ver-  
 zeihe mir.  
 die Ziege — die Züge — die Siege.

das Zinn — der Sinn.  
 der Zug — such'.  
 züchten sichten.  
 der Zwang — wank nicht — der  
 Fang — der Schwank.  
 der Zweig — weich — weih die Kirche  
 — einweichen.

ega — folg.  
 et — mis müüa pakkutakse — nool.  
 maaitm — tema sulkub.  
 minä saan — hobused.  
 west — kõwa riie.  
 õhtupoolne — pühapääwane.  
 kihlawedamine — raswane ani.  
 tiuline — millal leian ma?  
 minnama — leidma — tundma.  
 metja linnud — tema täidab.  
 tali — leidja.  
 sõna — ära.  
 songima — tundma.

## 3.

Ägla-aru — fotti sees.  
 kümme — nägema — hambad.  
 lugema — hinged.  
 kodu elajad — seeme.  
 arm — jaal.  
 tangid — nemad laulsiwad —  
 riidlema.  
 täht — näitama — imetama —  
 walet ülesnäitama.  
 rida — kõied — sammad.  
 aeg — sest ajast saadik — teie olete.  
 tunnistaja — näita — imeta —  
 anna mulle andeks.  
 lits — tõmbamised — ärawõit-  
 mised.  
 walge tina — meel.  
 tõmbamine — otfi.  
 elajad kaswatama — jõeluma.  
 wäekaup — ära kõigu — püüd-  
 mine — naljategemine.  
 oks — pehme — pühitse kirikut  
 — wee fiske kastma.

Zwingen — sie fingen.  
 zwischen — wischen — fischen —  
 wissen.

sundima — nemad wõtsiwad kinni.  
 wäsel — pühkima — kalupüüdma.  
 — täädma.

## Hauptwörter. — Pääjõnad.

### I.

#### Vom Weltall. — Taewa ja maa loodud asjadest.

Die Schöpfung, loomine.  
 der Schöpfer, looja.  
 das Geschöpf, loodud asi.  
 die Welt, maailm.  
 der Himmel, taewas.  
 die Sonne, päike.  
 der Mond, kuu.  
 der Stern, taewa täht.  
 das Feuer, tuli.  
 die Finsterniß, pimedus.  
 die Luft, õht.  
 die Erde, maa.  
 das Wasser, wesi.  
 das Meer, die See, meri.  
 der See, järw.  
 der Fluß, oja.  
 der Bach, jõgi.  
 der Felsen, kalju.  
 die Insel, saar.  
 der Berg, mägi.  
 der Hügel, kint.

die Ebene, taaane.  
 das Thal, org.  
 der Sand, liiv.  
 der Grant, kruus.  
 der Lehm, sawi.  
 der Morast, soo, raba.  
 der Diamant, temant.  
 das Gold, kuld.  
 das Silber, hõbe.  
 das Kupfer, punane wass.  
 das Messing, walge wass.  
 das Eisen, raud.  
 der Stahl, teras.  
 der Zinn, tina.  
 das Blei, seatina.  
 das Quecksilber, elaw hõbe.  
 die Steinkohle, kiwi süsi.  
 der Torf, turbas.  
 der Schwefel, weemel.  
 das Salz, sool.

### II.

#### Von den Zeiten. — Aegadest.

Die Zeit, aeg.  
 die Jahreszeit, aastä aeg.

der Frühling, kewade.  
 der Sommer, sui.

der Herbst, jügise.  
 der Winter, talwe.  
 das Jahr, aasta.  
 ein halbes Jahr, pool aastat.  
 ei viertel Jahr, weerand aastat.  
 der Monat, kuu.  
 der Januar, nääri kuu.  
 der Februar, kuuula kuu.  
 der März, paastu kuu.  
 der April, Süri kuu.  
 der Mai, lehe kuu.  
 der Juni, Jaani kuu.  
 der Juli, heina kuu.  
 der August, leikuse kuu.  
 der September, Mihkle kuu.  
 der Oktober, pori kuu.  
 der November, Märdi kuu.  
 der December, jõulu kuu.  
 die Woche, nädal.  
 vierzehn Tage, neliteistklümmend  
 pääwa.  
 acht Tage, kahessa pääwa.  
 der Sonntag, pühapääw.  
 der Montag, esmaspääw.

der Dienstag, teisipääw.  
 der Mittwoch, keskädal.  
 der Donnerstag, neljapääw.  
 der Freitag, reede.  
 der Sonnabend, laupääw.  
 der Tag, pääw.  
 der Morgen, hommik.  
 Vormittag, enne lõunat.  
 der Mittag, lõuna aeg.  
 Nachmittag, pärast lõunat.  
 der Abend, õhtu.  
 die Nacht, öö.  
 die Mitternacht, kesk öö.  
 heute, täna.  
 gestern, eila.  
 vorgestern, üleela.  
 morgen, homme.  
 übermorgen, ülehomme.  
 eine Stunde, üks tund.  
 eine halbe Stunde, üks pool tundi.  
 eine viertel Stunde, üks weerand  
 tundi.  
 die Minute, minut.  
 ein Augenblick, üks silma pill.

### III.

#### Vom Wetter. — Ilmast.

Das Wetter, ilm.  
 das schöne Wetter, hää ilm.  
 das schlechte Wetter, sant ilm.  
 der Wind, tuul.  
 der Nordwind, põhja tuul.  
 der Südwind, lõuna tuul.  
 der Westwind, õhtu tuul.  
 der Ostwind, hommiku tuul.  
 der Regen, wihm.

der Plagregen, hoogwihm.  
 der Regenbogen, wickerkaar.  
 der Sturm, torm.  
 das Gewitter, müristamine.  
 der Donner, pikne.  
 der Blitz, wälf.  
 die Hitze, palawus.  
 die Kälte }  
 der Frost } külm.

das Eis, jää.  
 der Schnee, lumi.  
 der Hagel, rahe.

der Nebel, udu.  
 der Thau, kaste.  
 der Reif, hal, härm.

## IV.

## Von den Bäumen und Früchten — Vuist ja marjadest.

Der Wald, mets.  
 das Gebüsch, wösu.  
 das Gehege, warif.  
 die Pflanze, taim.  
 die Wurzel, juur.  
 der Stamm, tüwi.  
 der Ast, Zweig, oks.  
 der Wipfel, ladu.  
 das Blatt, leht.  
 die Rinde, koor.  
 der Saft, mähf.  
 das Holz, puu.  
 der Baum, puu.  
 der Eichbaum, tamm.  
 der Eichenwald, tammif.  
 die Eichel, töhw.  
 die Tanne, män.  
 das Tannengehege, männif.  
 die Gräne, kuuf.  
 das Gränengehege, kuusif.  
 die Birke, kass.  
 das Birtengehege, kassif.  
 die Espe, aaw.  
 das Espengehege, aawif.  
 die Pappel, Saksamaa aaw.  
 die Linde, pärn.  
 die Ulme, jalakas.  
 die Eller, lepp.

das Ellerngehege, leppif.  
 die Weide, paju.  
 das Weidendickicht, pajustif.  
 die Brechweide, raid.  
 der Ahorn, waher.  
 der Rußbaum, sarapuu.  
 die Ruß, pähkel.  
 der Faulbaum, toomingas.  
 der Wachholder, kadakas.  
 die Vielbeere, pihlak.  
 der Apfelbaum, õunapuu.  
 der Apfel, õun.  
 der Birnbaum, pirnipuu.  
 die Birne, pirn.  
 der Pflaumenbaum, plooniipun.  
 die Pflaume, ploom.  
 der Kirschbaum, kirsipuu.  
 die Kirsche, kirs.  
 die Johannisbeere, Saanimarjad.  
 die Buchsbeeren, mustad sõstrad.  
 die Stachelbeeren, karumarjad.  
 die Himbeeren, waarakad.  
 die Strichbeeren, pohlakad.  
 die Schwarzbeeren, mustikad.  
 die Kransbeeren, kuremarjad.  
 die Schälbeeren, murakad.  
 die Blaubeeren, finifa marjad.

## V.

## Bon eßbaren Pflanzen. — Söödawa taimedest.

Das Getreide, wili.	der Hopfen, umalad.
der Roggen, ruffid.	der Tabak, tubakas.
der Waizen, nisud.	die Spargel, asparglid.
der Buchwaizen, taträd.	der Spinat, pinatid.
die Gerste, odrad.	die Rübe, naaris.
der Hafer, kaerad.	die Kartoffeln, kartohwliid.
die Erbsen, erved.	der Rettig, röigas.
die Bohnen, oad.	der Meerrettig, mädaröigas.
der Flachs, lina.	der Kohl, kapstad.
der Hanf, kanep.	der Schnittkohl, faalid.
die Linsen, läätsed.	die Gurken, furgid.

## VI.

Bon Blumen, Gräsern und Schwämmen. —  
Lilledest ja heinasugudest ning seenedest.

Die Blumen, lilled.	die Disteln, ohakad.
die Sonnenblume, pääwa lil.	der wilde Senf, tilgapulkad.
die Theernelke, törwa lil.	das Unkraut im Flachs, judrad.
die Butterblume, wöi lil.	die Trespe, lusted.
die wilden Kamillen, kanapersed.	das Gras, hein.
die Trollblumen, fullerkuppud.	der Klee, ristifhein.
die Schwalbenaugen, pääsukeje filmad.	das Thaugras, kastehein.
der Kümmel, köömnid.	der Vermuth, foi hein.
der Hundekümmel, koerputted.	das Zittergras, wärihein.
die gelben Kamillen, karikakrad.	die Schaafgarbe, weri hein.
die Glockenblumen, kuretellad.	das Farrnkraut, sönajal.
die Nessel, nöges.	der Schwamm, das Rieschen, seen.
die Klette, tafjas.	der Fliegenschwamm, kərbse seen.
die Melde, maltsad.	die Morchel, lehma nijad.

## VII.

## Bon vierfüßigen Thieren. Meljajalgüst elajatest.

Das Thier, elajas.	das Pferd, hobune.
das Hausthier, loduelajas.	das Reitpferd, rats'hobune.

das Arbeitspferd, tööhobune.  
 das Fahrpferd, söiduhobune.  
 der Schimmel, kimmel hobune.  
 der Rappe, must hobune.  
 der Fuchs, punane hobune.  
 der Hengst, täkf.  
 die Stute, mära.  
 der Wallach, ruun.  
 das Füllen, wars.  
 die Mähne, laff.  
 der Huf, kabi:  
 der Schweif, jaba.  
 das Fell, nahf.  
 das Vieh, karjaelajas.  
 der Dohse, härg.  
 der Bulle, der Stier, pull.  
 die Kuh, lehm.  
 das Kalb, wasikas.  
 das Horn, sarm.  
 die Klauen, sörad.  
 der Esel, eesef.  
 der Ziegenbock, fif.  
 die Ziege, fits.  
 das Schaaf, lammas.  
 der Schafbock, oinas.  
 das Lamm, tal.  
 die Wolle, will.  
 das Schwein, figa.  
 die Sau, emmis.  
 das Ferkel, pörsas.

die Borste, harjus.  
 der Hirsch, hirw.  
 das Reh, metskits.  
 der Hase, janes.  
 das Kaninchen, kodu janes.  
 das Eichhörnchen, oraw.  
 die Ratte, rott.  
 die Maus, hiir.  
 der Kater, isa kafs.  
 die Katze, ema kafs.  
 der Hund, foer.  
 die Hündin, libu.  
 der Fuchs, rebane.  
 der Wolf, hunt.  
 der Bär, faru.  
 der Iltis, tößt.  
 der Luchs, ilwes.  
 der Dachs, mäger.  
 der Igel, stül.  
 das Wiesel, nirk.  
 der Marder, kärf.  
 der Affe, ahw.  
 der Löwe, löwi.  
 der Tiger, tüiger.  
 die Fischotter, saarm.  
 der Seehund, ulge.  
 der Biber, kobras.  
 das Kameel, kameel.  
 der Elephant, elewant.

## VIII.

## Von den Vögeln. — Lindudest.

Der Vogel, lind.  
 der Flügel, tiw.  
 die Feder, julg.

der Schnabel, noff.  
 der Schwanz, jaba.  
 das Nest, pesa.

as Ei, muna.  
 die Schaale, foor.  
 der Hahn, kuff.  
 die Henne, kana.  
 das Küchlein, kana poeg.  
 die Ente, part.  
 die Gans, ani.  
 das Kalkuhn, kalkun.  
 die Taube, tui.  
 der Sperling, warblane.  
 die Schwalbe, pääsukene.  
 der Kuckuk, kägu.  
 die Elster, harakas.  
 der Rabe, ronk.

die Gule, öökull.  
 der Staar, must rästas.  
 die Drossel, rästas.  
 der Kranich, kurg.  
 der Storch, Saksama kurg.  
 der Adler, kofkas.  
 der Habicht, kull.  
 die Krähe, wares.  
 die Dohle, kiriku ak.  
 die Nachtigall, ööpik.  
 die Lerche, loofene.  
 die Schnarrwachtel, räät.  
 die Bachstelze, anilane.

## IX.

Von den Fischen, den kriechenden Thieren  
 und Insekten. — Kaladejt, roomajajt elajajt ja  
 putukatejt.

Der Fisch, kala.  
 der Walfisch, walaskala.  
 der Hering, hering.  
 der Strömling, räim.  
 Killoströmlinge, kilu silgud.  
 der Hecht, awi.  
 der Aal, angrias.  
 der Brachse, lattikas.  
 der Bars, ahwen.  
 der Schleie, linast.  
 die Neunaugen, suit.  
 der Bleier, särg.  
 der Kaulbars, kiis.  
 der Krebs, wähl.  
 die Schildkröte, kummikon.  
 die Eidechse, sijalkk.  
 die Schlange, uss.  
 der Bluteigel, taan.

der Frosch, konna.  
 die Spinne, ämblik.  
 das Spinnweb, ämbliku wörf.  
 die Fliege, kärblane.  
 die Mücke, jääsk.  
 die Bienen, mesilinnud.  
 der Honig, mesi.  
 die Honigzellen, mee kärjed.  
 der Wachs, waha.  
 die Wespe, waablane.  
 die Heuschrecke, rohu tirts.  
 der Schmetterling, liblik.  
 die Grille, das Heimchen, kill.  
 der Floh, kirp.  
 die Laus, täi.  
 die Wanze, luttik.  
 die Prussaken, prussakud.



## X.

## Von den Menschen. — Inimestest.

Der Mensch, inimene.	die Schultern, õlad.
der Mann, mees.	der Rücken, selg.
das Weib, naene.	die Brust, rind.
der Geist, waim.	der Bauch, kõht.
die Seele, hing.	der Nabel, naba.
der Körper, keha.	der Arm, käewars.
das Fleisch, liha.	der Ellenbogen, küünarnuk.
das Blut, veri.	die Hand, käsi.
der Kopf, pää.	der Finger, sõrm.
das Gehirn, pääaju.	der Daum, peial.
die Haare, juuksed.	der Nagel, küüs.
die Stirn, ots.	der Schenkel, kints.
das Gesicht, nägu.	das Bein, sääär.
die Schläfen, pääaju kohad.	die Wade, sääremari.
das Auge, film.	der Fuß, jalg.
die Augenbrauen, filmakarwad.	das Fußblatt, labajalg.
die Thräne, filma pisar.	die Zehen, warwad.
die Wimpern, filma laund.	die Knochen, luud.
die Nase, nina.	die Ader, weresoon.
die Wangen, Backen, põsed.	die Eingeweide, sisekond.
das Ohr, kõrw.	die Gedärme, soolikad.
der Mund, suu.	der Magen, kõht.
der Bart, habe.	die Lunge, kops.
der Zahn, hammas.	die Leber, maks.
die Zunge, keel.	die Galle, sapp.
das Kinn, lõug.	die Milz, põrn.
der Hals, kael.	die Nieren, neerud.
der Nacken, kuffal.	das Herz, süda.

## XI.

## Von den Krankheiten. — Haigustest.

Die Gesundheit, terwis.	der Beinbruch, jalamurdmine.
die Krankheit, haigus.	die Verenkung, nikastus.

die Rose, roos.  
 das Nervenfieber, soe töbi.  
 das Kaltefieber, külm töbi, hal.  
 die Erkältung, külmamine.  
 der Husten, söha.  
 der Schnupfen, sulg.  
 die Schwindsucht, tiisikus, kopsu töbi.  
 die Ruhr, söhu töbi.  
 die Cholera, kollera töbi.  
 die Geschwulst, paistetüs.  
 die Wassersucht, weetöbi.  
 die Krätze, sügelised.

das Krankenbett, haigewoodi.  
 das Wochenbett, tuhu woodi.  
 das Gehen, terweksaamine.  
 das Sterben, suremine.  
 der Doktor, tohter.  
 der Apotheker, apteeker.  
 die Apotheke, apteek.  
 die Medicin, roht.  
 das Medicinglas, rohu klaas.  
 die Salbe, salw.  
 das Pulver, pulwer.  
 die Pillen, pillid.

## XII.

Ueber das Familien-Verhältniß der Menschen  
 zu einander. — Inimeste põlwest wanemate,  
 laste ja sugufeltsi wahel.

Die Verwandtschaft, sugufelts.  
 die Eltern, wanemad.  
 die Verwandten, sugulased.  
 die Vorfahren, endised wanemad.  
 der Großvater, wana isa.  
 die Großmutter, wana ema.  
 der Vater, isa.  
 die Mutter, ema.  
 der Oheim, Onkel, onu.  
 der Gatte, Gemahl, mees.  
 die Gattin, Gemahlin, naene.  
 der Schwiegervater, ai.  
 die Schwiegermutter, am.  
 das Kind, laps.  
 der Knabe, poeglaps.  
 das Mädchen, tüttarlaps.  
 der Sohn, poeg.  
 die Tochter, tüttar.  
 der Enkel, die Enkelin, lapselaps.

der Schwiegersohn, wäimees.  
 die Schwiegertochter, minia.  
 der Stieffohn, wõöras poeg.  
 die Stieftochter, wõöras tüttar.  
 der Bruder, wend.  
 die Schwester, öde.  
 der Schwager, õemees.  
 die Schwägerin, wenna naene.  
 der Nefte, õe poeg, wenna poeg.  
 die Nichte, õe tüttar, wenna tüttar.  
 des Weibes Bruder, kälimees.  
 der Brüder Weiber, kälitsed.  
 des Mannes Bruderweib, kält.  
 Schwäger (die zwei Schwestern ha-  
 ben), kälimehed.  
 der Vetter, onu poeg.  
 der Jüngling, noor mees.  
 der Bräutigam, peigmees.  
 die Braut, pruut.

die Hochzeit, pulmad.  
 die Ehe, abielu.  
 die Eheleute, abielu rahwas.  
 der Greis, wana-meess.

der Wittwer, lestmees.  
 die Wittwe, lestnaene.  
 die Waise, waenelaps.  
 der Vormünder, woörmünder.

## XIII.

## Von den Wohnungen. — Glumajadest.

Die Wohnung, elukoht.  
 das Haus, maja.  
 das Dach, katus.  
 das Bordach, rästas.  
 die Dachpfanne, katuje kiwi.  
 der Ziegelstein, telliskiwi.  
 der Kalk, lubi.  
 der erste Stock, alumine kord.  
 der zweite Stock, teine kord.  
 das Zimmer, tuba.  
 das Schlafzimmer, magamisetuba.  
 das Fenster, afen.  
 die Kleete, ait.  
 die Salwen, salwid.  
 die Badstube, jaun.  
 der Badequast, wicht.  
 die mit Feldsteinen belegte Ofen-  
 lage, keres.  
 die Kiege, rebe.  
 die Dörrhölzer, parred.  
 die Querbalken unter den Dörr-  
 hölzern, talad.  
 der Kohlenraum vor dem Ofen, kolde.  
 die Rastscheune, hagamif.  
 die Kurzstrohscheune, kölgus.  
 das Viehfutter, elajatoit.  
 die Scheune, küün.  
 die Sommerlücke, koda.  
 der Viehstall, laut.

die Viehstricke, löad.  
 der Mist, sönnif.  
 das Stroh, öled.  
 das Heu, heinad.  
 der Rast, haganad.  
 das Kurzstroh, kölkad.  
 der Trog, ruhi.  
 die Krippe, söim, warbe.  
 die Thür, uks.  
 die Thürlängen, ulse hinged.  
 die Schwelle, läwi.  
 das Schloß, lut.  
 der Schlüssel, wöti.  
 der Riegel, taba.  
 der Fußboden, pörmänd.  
 die Decke, lagi.  
 die Wand, sein.  
 der Schrank, kap.  
 der Tisch, laud.  
 der Stuhl, tool.  
 das Sopha, sohwa.  
 die Bank, penf.  
 der Ofen, ahi.  
 das Ofenloch, ahjusuu.  
 das Bett, woodi.  
 das Kopfkissen, pääpadi.  
 das Kissen, woodi lina.  
 die Wiege, häll.  
 das Licht, küünal.

der Leuchter, lühter.  
 die Zündhölzchen, tuletikud.  
 die Uhr, kell.  
 der Zeiger, näitaja.  
 der Brunnen, kaew.  
 der Brunnenschwengel, waldaß.  
 der Brunnenpfosten, kaewo tulp.

der Spann, pang.  
 die Brunnensalwen, kaewo salwed.  
 das Gehöft, öue.  
 der Teich, tiif.  
 der Zaun, aed.  
 die Zaunstange, teibaß.

## XIV.

## Von der deutschen Küche. — Saksa rahwa köögist.

Die Küche, köök.  
 der Koch, kok.  
 die Küchenmagd, köögi tüdruk.  
 der Feuerheerd, tule ase.  
 glühende Kohlen, tulised söed.  
 der Backofen, leiwa abi.  
 der Rauch, suits.  
 der Dunst, Qualm, wing.  
 das Feuer, tuli.  
 die Asche, tuhk.  
 die Feuerzangen, tuletangid.  
 der Blasebalg, löötis.  
 der Kessel, kattal.  
 die Kasserolle, kastrol.  
 der Grapen, pada.  
 der Topf, pot.  
 der Korb, korb.  
 das Sieb, söel.  
 der Wasserkrug, weetruus.  
 die Schale, kaus.  
 der Zucker, suhkur.  
 die Zuckerdose, suhkru toos.

der Wasserkübel, weeton.  
 der Wasserspann, weepang.  
 die Schüssel, liud.  
 der Teller, taldref.  
 der Löffel, lusik.  
 der Vorlegelöffel, tulp.  
 die Gabel, kahwel.  
 das Messer, nuga.  
 das Salz, sool.  
 der Pfeffer, pippar.  
 der Senf, sinep.  
 der Essig, ättikas.  
 das Del, öli.  
 die Weinflasche, wiina pudel.  
 die Wasserflasche, wee pudel.  
 das Glas, klaas.  
 die Kaffeekanne, kohwikann.  
 die Theekanne, teekann.  
 die Lassen, tasfid.  
 das Plätteisen, triitraud.  
 der Bolzen, triigi polt.

## XV.

## Von Speisen und Getränken. — Söögidest ja joogidest.

Die Nahrung, toidus.  
 der Hunger, nälg.

die Lebensmittel, ülespidamiseasjad.  
 der Appetit, söögi isu.

der Durst, janu.  
 die Mahlzeit, söömaaeg.  
 das Frühstück, pruuokost.  
 das Mittagessen, löuna söök.  
 das Abendessen, öhtu söök.  
 der Gast, külaline.  
 das Brod, leib.  
 das Weißbrod, sai.  
 frisches Brod, wärste leib.  
 die Kruste, kooruke.  
 die Krume, raajuke.  
 das Fleisch, liha.  
 das Rindfleisch, elaja liha.  
 das Schweinefleisch, sea liha.  
 das Schaaffleisch, lamba liha.  
 der Kalbsbraten, wasika-praad.  
 gefalzenes Fleisch, soola liha.  
 der Speck, pek.  
 die Sülze, sült.  
 das Fett, rasw.  
 der Schinken, sink.  
 die Blutwurst, weriworst.  
 die Leberwurst, maiksworst.  
 der Wildbraten, linnu praad.  
 der Hasenbraten, jänese praad.  
 das Geflügel, linnud.  
 die Fische, kalad.  
 der Kuchen, kook.  
 der Eierkuchen, muna kook.  
 das Gemüse, aiawili.

die Klampen, jahu klimbid.  
 der Brei, puder.  
 der Mehlbrei, jahupuder.  
 der Kartoffelbrei, kartohwli puder.  
 die Suppe, sup.  
 die Milchsuppe, piima sup.  
 die Grünsuppe, tangu sup.  
 die Erbsensuppe, erne sup.  
 der Kaffee, kohwi.  
 der Thee, tee wesi.  
 das Backwerk, küpsetud asjad.  
 das Obst, puuwilt.  
 die Mandeln, mandlid.  
 die Rosinen, rofinad.  
 die Butter, woi.  
 das Butterbrod, wöileib.  
 der Käse, juust.  
 das Wasser, wesi.  
 das Getränk, joomaaeg.  
 der Wein, joodaw wiin.  
 die Milch, piim.  
 die saure Milch, hapu piim.  
 die süße Milch, röösk piim.  
 der Schmand, koor.  
 das Bier, ölu.  
 der Meth, mödu.  
 der Brantwein, põletatud wiin.  
 das Dünnbier, taar.  
 der Rum, rumm.  
 der Punsch, puns.

## XVI.

## Von der Kleidung. — Riitetest.

Ein Kleidungsstück, üts riie.  
 der Anzug, ülikond.  
 der Ueberrock, ülekuub.

der Mantel, mäntel.  
 der Rock, kuub.  
 der Pelz, kasukas.

der Halbpelz, kasuga pihif.  
 der weiße Leinrock, rüüd.  
 das Tuch, kalew.  
 der Ärmel, kâis.  
 der Kragen, krae.  
 der Knopf, nõöp.  
 das Knopfloch, nõöbi auf.  
 das Futter, woodri riie.  
 die Tasche, tast.  
 die Weste, west.  
 ein Wammus, wammus  
 die Hosen, pükfid.  
 die Unterhosen, aluspükfid.  
 das Hemd, ame, särk.  
 die Hemdtasche kangas.  
 das Weißzeug, linased riided.  
 das Halstuch, kaela rätif.  
 das Taschentuch, nina rätif.  
 der Strumpf, suk.  
 ein Paar Strümpfe, üks paar sukke.  
 die Strumpfbänder, suka paelad.  
 die Fußklappen, jala rätifud.  
 der Schuh, king.  
 die Stiefel, saapad.  
 die Bastel, pastlad.  
 die Bastischuhe, wiisud.  
 die Sohle, saapa tall.  
 die Wische, saapa wisk.

die Pantoffeln, tuhmlid.  
 der Hut, kübar.  
 die Fellmütze, nahk kübar.  
 die Mütze, müts.  
 der Handschuh, kinnas.  
 die Taschenuhr, tasku uur.  
 der Spazierstock, käimise kep.  
 der Regenschirm, wihma wari.  
 der Sonnenschirm, päewa wari.  
 die Haube, tanu.  
 die Spitzen, tanu kirm.  
 der Frauenrock, kört.  
 das Kamisol, kamsu.  
 die Schürze, põll.  
 das Band, pael.  
 der Gurt, wöö.  
 die Brustspange, sõlg.  
 die Stechnadel, nõöp nõel.  
 die Nähnaedel, õmbluse nõel.  
 die Ohrringe, kõrwarõngad.  
 der Ring, sõrmus.  
 der Duz, ehitus.  
 die Haarflechte, juukse palmif.  
 die Haarbürste, päähari.  
 der Kamm, kam.  
 die Seife, seep.  
 das Waschbecken, pesuliud.  
 das Handtuch, käterätif.

## XVII.

### Von der weltlichen Herrschaft. — Himlikust walitsusest.

Der Kaiser, keisri härra.  
 die Kaiserin, keisri proua.  
 der König, kuningas.  
 die Königin, kuninga proua.

das Königreich, kuningriik.  
 der Graf, krahwi härra.  
 die Regierung, riigiwalitsus.  
 die Krone, kroonu.

der Thron, auujärg.  
 der Minister, minister.  
 der Senat, senati kohus.  
 der Herr, härra.  
 der Amtmann, opman.  
 das Hofgericht, ülem maakohus.  
 das Kreisgericht, kreis kohus.  
 das Landgericht, landradi kohus.  
 das Gemeindegericht, kogukonna k.

das Ordnungsgericht, filla kohus.  
 der Gerichtsvorsizer, kohtu päämees.  
 die Gerichtsbefizer, kohtumehed.  
 Gemeindevorsteher, walla wöörmünder.  
 der Gerichtschreiber, kohtu kirjutaja.  
 der Thürhüter, uksehoidja.

## XVIII.

## Von der Kirche. — Kirikust.

Der Bischof, piiskop.  
 das geistliche Gericht, piiskopi kohus.  
 die Kirche, kirik.  
 der Kirchenvorsteher, kiriku wöörmündri härra.  
 der Kirchenvormund, kiriku wöörmünder.  
 der Pastor, õpetaja.  
 der Küster, kõster.  
 der Glöckner, kellalõõja.  
 der Protestant, Luteruse usuline.  
 die heilige Schrift, püha kiri.  
 die Bibel, piibli raamat.  
 das alte Testament, wana sääduse r.  
 d. Katechismus, katekismuse raamat.  
 das Gesangbuch, laulu raamat.  
 das Predigtbuch, jutluse raamat.  
 die heilige Taufe, püha ristmine.  
 das Sündenbekenntniß, pattutunnistus.  
 die Beichte, picht.  
 zur Beichte gehen, pihstile minema.  
 die Vergebung der Sünden, pattude andeksandmine.

das Gebet, palwe.  
 die Predigt, jutlus.  
 das heilige Abendmahl, püha õhtusöömaaeg.  
 die Besserung des Lebens, eluparandamine.  
 die Erneuerung des Lebens, eluuendamine.  
 der Segen, õnnistamine. ☐  
 der heilige Geist, püha waim.  
 die Erlösung, äralunastamine.  
 das ewige Leben, igawene elu.  
 die Seeligkeit, õnnistus.  
 der Glaube, usk.  
 die Liebe, armastus.  
 die Hoffnung, lootus.  
 die Unbußfertigkeit, pattust pöörmata meel.  
 das ewige Versterben, igawene hukatus.  
 Advent, Kristuse tulemise püha.  
 das Weihnachtsfest, jõulupüha.  
 das Neujahr, nääri pääw.

Fest der heiligen drei Könige,  
kolmekuninga pääw.

Buhtag, palwe pääw.

Gründonnerstag, suur neljapäaw.

Charfreitag, suur reede.

das Osterfest, libawõte püha.

das Himmelfahrtsfest, taewamine-  
mise püha.

das Pfingstfest, nelipühi.

Trinitatisfest, kolmainu Jumala  
püha.

Johannis, Jaani pääw.

das Erntefest, leikuse püha.

Michaelisfest, Mikkli pääw.

das Reformationifest, õige usu  
üleswõtmise püha.

das Todtenfest, furnute püha.

## XIX.

### Von der Schule. — Koolist.

Die Universität, tudenti kool.

der Professor, prohweßer.

der Student, tudent.

das Schulhaus, koolimaja.

die Schule, kool.

der Schulmeister, koolmeister.

der Schulunterricht, kooli õpetus.

das Schulkind, kooli laps.

der Schüler, koolipois.

die Schülerin, koolitüdruk.

das Buch, raamat.

der Buchstabe, pookstaabid.

die Vorschrift, eestkiri.

die Aufgabe, ülesanne.

das Lesen, lugemine.

das Buchstabiren, weerimine.

die Schrift, kirjutus.

die Tinte, tint.

das Tintenfaß, tintiklaas.

die Feder, sulg.

die Stahlfeder, terasulg.

die Gänsefeder, hanisulg.

der Bleistift, tinapulv.

das Papier, paber.

der Brief, raamat, kiri.

der Griffel, krihwel.

die Tafel, tahwel.

die Aufschrift, päalkiri.

das Siegel, pitsar.

## XX.

### Von den Handwerkern und ihren Werkzeugen. Ameti meestest ja nende riistadest.

Das Gewerbe }  
das Handwerk } amet.

der Handwerker, ameti mees.

der Meister, meister.

der Gesell, sel.

der Lehrling, õpipois.

die Werkstätte, töötuba.

der Tischler, tisler.

die Hobelbank, õwoli penk.

die Säge, saag.



der Hobel, ööwel.  
 das Beil, der Art, kirwes.  
 das Stemmeisen, peitel.  
 der Bohrer, ohert.  
 der kleine Bohrer, pigert.  
 die Schraube, kruwi.  
 der Eisenschmied, raudsep.  
 der Amboss, alas.  
 der Hammer, haamer.  
 die Zangen, tangid.  
 das Hufeisen hobuse raud.  
 der Nagel, nael.  
 der Schlosser, lufsep.  
 die Feile, wiil.  
 das Blech, plef.  
 der Goldschmied, kullasep.  
 der Uhrmacher, uurmater.  
 die Uhr, fel.  
 die Wanduhr, seinakel.  
 der Glaser, klaassep.

das Glas, klaas.  
 der Diamant, temant.  
 der Schneider, rätssep.  
 der Schuhmacher, kinssep.  
 die Pfrieme, naasfel.  
 der Bechdraht, pigitraat.  
 die Leiste, liift.  
 der Sattler, sadulsep.  
 der Maurer, müürsep.  
 der Zimmermann, puusep.  
 der Müzenmacher, kübarssep.  
 der Stellmacher, töllasep.  
 der Klempner, karrasep.  
 der Gerber, nahfsep ehk park  
 meister.  
 der Drechsler, treier.  
 die Drehbank, treipenf.  
 der Weber, fangur.  
 der Webstuhl, teljed.  
 der Weberbaum, fanga pat.

## XXI.

## Vom Ackerbau. — Pöllutööst.

Das Feld, pöllumaa.  
 der Acker }  
 das Feld } pöld.  
 der Ackerbau, pöllutegemine.  
 der Landmann }  
 der Ackeremann } pöllumees.  
 der Arbeiter, tödmees.  
 der Bauer, talumees.  
 die Saatzeit, küli aeg.  
 der Säemann, külwaja.  
 das Pflügen, kündmine.  
 das Eggen, äästamine.  
 die Saat, seeme.

die grünende Saat, oras.  
 der Pflug, ader.  
 die Pflugsterze, adra lusik.  
 die Pflugschaar, saht.  
 die Egge, ägel.  
 die Eggenpflocken, ägla pulgad.  
 die Klosegge, paktägel.  
 der Wagen, wanker.  
 der Leiterwagen, redeliwanker.  
 der Mäher, niitja.  
 die Sense, wikat.  
 der Sensen-Webestein, luisik.  
 die Sichel, sirp.

das Heu, heinad.  
 die Heuzeit, heinaaeg.  
 der Heuschlag, die Wiese, heinamaa.  
 die Heu-Ernte, heina saaf.  
 die Heugabel, wigel.  
 abgemähtes Heu, loog.  
 die Heuscheune, heina küün.  
 die Heusade, saad.  
 die Heufuije, heinafuihi.

die Korn-Ernte, leikuf.  
 der Schnitter, leikaja.  
 das Korn, tera.  
 die Gubben, rüfi atid.  
 die Rabber, nabr.  
 das Stroh, öled.  
 verwühltes Stroh, jafid.  
 der Strohbund, öle kubu.  
 die Stoppel, för.  
 die Stoppel, för.

## XXII.

## Vom Handel. — Kauplemisest.

Der Handel, kauplemine.  
 der Markt, laat.  
 der Markttag, laadapääm.  
 die Handelstadt, kauba linn.  
 die Bude, pood.  
 der Wechsel, wexfel.  
 die Quittung, kwittung.  
 die Zinsen, intressid.  
 der Gewinnst, kapital.  
 das Capital, kapital.  
 der Gewinn, kasu.  
 der Verlust, kahju.  
 der Preis, hind.  
 die Waaren, kauba asjad.  
 das Tuch, kalew.

das Zeug, riie.  
 das Leinzeug, linane riie.  
 das Wollenzeug, willane riie.  
 die Baumwolle, puuwill.  
 die Seide, siid.  
 das Geld, raha.  
 das Silbergeld, höheraha.  
 das Kupfergeld, wastraha.  
 das Papiergeld, paberiraha.  
 das Goldstück, kuld tukat.  
 der Rubel, rubla.  
 der halbe Rubel, pool rubla.  
 25 Kop., weerand rubla — karulin.  
 der Kopelen, kopif,  
 5 Kopelen, wiis kopifat.

## XXIII.

## Von den Maassen und Gewichten. — Mõõtudest ja kaaludest.

Das Maas, mõöt.  
 die Meile, penikoorm.  
 die Werst, werst.  
 der Faden, süld.  
 der 7-füßige Faden, raud süld ehl  
 seitseme jalgne süld.

der Zoll, toll.  
 ein halb Zoll, üks pool tolli.  
 die Quadratmeile, ruutpenikoorm.  
 die Quadratelle, ruutküünar.  
 der Quadrat Zoll, ruut tol.  
 die Loostelle, wakamaa.

eine halbe Looffstelle, üks pool wakamaad.  
 eine viertel Looffstelle, üks meerand wakamaad.  
 die Arschin, arsin.  
 die Elle, küunar.  
 die  $\frac{1}{4}$  Elle, weerandküunart.  
 das Tschetwert, tsetwert.  
 das Loof, wak.  
 das Tschetwerik, tsetwerik.  
 das halbe Loof, pool wakka.  
 ein drittel Loof, külimit.  
 ein viertel Loof, üks neljandik.  
 ein sechstel Loof, üks kuwendik.  
 ein Garniß, üks karnits.

das Stoof, toop.  
 das Quartier, korter  
 das Ahm, aam.  
 das Faß, waat.  
 der Anker, ankur.  
 das Bedro, wedro.  
 die Waage, kaal.  
 die Waagfchaalen, waekaufid.  
 das Gewicht, rakus.  
 das Schiffpfund, pärka-pund.  
 das Pfund, nael (Pfd.).  
 das Pud, puud.  
 das Piespfund, lesik (Pspd.).  
 das Loth, loot.

## XXIV.

## Vom Kriege. — Söast.

Die Kriegskunst, söakunst.  
 der Krieg, söda.  
 die Armee, wägi.  
 der Feldherr, ülem söa päälif.  
 der Hauptmann, söa päälif.  
 der Obrist, polkownik.  
 der Offizier, ohwitser.  
 der Unteroffizier, unterohwitser.  
 der Soldat, soldat.  
 der Offiziers-Diener, tentsit.  
 das Regiment, rügment.  
 die Fahne, lip.  
 die Waffen, söariistad.  
 die Kanone, suur tüf.  
 die Kanonenkugel, suur tüki kuul.  
 das Gewehr, püs.  
 das Schießpulver, püsfi rohi.

der Säbel, mööf.  
 die Scheide, mööga tup.  
 die Lanze, oda.  
 der Pfeil, nool.  
 der Bogen, wibu püs.  
 der Helm, raud kübar.  
 der Schild, kilp.  
 die Schildwache, waht.  
 das Lager, laager.  
 die Festung, söa linn.  
 der Feind, waenlane.  
 der Sturm, tormi jooksmine.  
 der Kampf, taplus.  
 der Sieg, ärawõitmine.  
 der Friede, rahtu tegemine.  
 der Orden, aurutäht.

## XXV.

## Von der Stadt. — Linnast.

Die Stadt, linn.	das Theater, teatri maja.
die Hauptstadt, pää linn.	die Straßenlaterne, uulitsa-tatter.
die Straße, uulits.	der Brunnen, kaew.
das Pflaster, prügitud uulits.	die Brücke, sild.
der Markt, turu.	der Hafen, sadam.
das Gasthaus, trahter.	das Dampfschiff, auru laew.
die Post, postimaja.	das Segelschiff, purju laew.
das Rathhaus, raemaja.	das Handelsschiff, kauba laew.
der Gerichtshof, kohtumaja.	der Dampfwagen, tosku wanker.
das Gefängniß, wangikoda.	die Dampfmaschine, auru masin.
der Gefangene, wang.	die Eisenbahn, raudtee.
die Mauer, müür.	die Abfahrt, ärafsõitmine.
der Thurm, torn.	die Ankunft, sijsesõitmine.
das Thor, wäraw.	

## XXVI.

## Von den Länder- und Städtenamen. Maade ja linnade nimedest.

Rußland, Wenemaa.	die Eivländer, Eiwilased.
Eivland, Eiwimaa.	die Kurländer, Kuuramaa rahwas.
Kurland, Kuuramaa.	die Zigeuner, Mustlased.
Estland, Tallinnamaa.	die Juden, Juudid.
Finnland, Soomemaa.	St. Petersburg, Peterburg.
Desel, Saaremaa.	Moskau, Moskwa.
Insel Moon, Muhumaa.	Riga, Riia.
Schweden, Rootsimaa.	Dorpat, Tartu.
Deutschland, Saksamaa.	Fellin, Willandi,
Preußen, Preisimaa.	Wenden, Wõnnu.
Oesterreich, Austriamaa.	Wolmar, Wolmri.
Frankreich, Prantsusemaa.	Reval, Tallinna.
England, Inglismaa.	Wesenberg, Rakwere.
Türkei, Türgimaa.	Weissenstein, Paide.
Italien, Itaaliamaa.	Arensburg, Kuresaare.
Spanien, Hispamiamaa.	Pleslau, Pihkwa.
die Russen, Wenelased.	Warschau, Warsawi.

## Einige Eigenschaftswörter. — Möned omanduse sönad.

gut, hää.	falsch, wale.	traurig, kurb.
besser, parem.	lügenhaft, walelif.	aufrichtig, öiglane.
schlecht, sant. (halb).	glücklich, önnelif.	lügenhaft, walelif.
böse, kuri.	unglücklich, önnetu.	still, waifne.
groß, suur.	klug, tart.	geizig, fikke,
klein, wäike.	schlau, kawal.	sparsam, zusammen-
alt, wana.	dumm, thöricht, ru-	haltend, fokku-
jung, noor.	mal.	hoidja.
reich, rikas.	dankbar, tänulif.	männlich, mehine.
arm, waene.	undankbar, tänamata.	weiblich, emane.
gerecht, öige.	gehorsam, sönatuulelif.	gesund, terme.
ungerecht, ülekohtune.	ungehorsam, sönatuul-	krank, haige.
fleißig, munter, wirk.	mata.	blind, pime,
hurtig, fix, usin.	widerspenstig, wastu-	taub, kurt.
faul, laif.	paneja.	stumm, keeletu.
arbeitsam, töökas.	glaubwürdig, gewiß,	sterblich, surelif.
achtsam, hoolikas.	ustaw.	unsterblich, suremata.
aufmerksam, tähele-	ungewiß, kahtlane,	zeitlich, ajalif.
paneja.	furchtbar, hirmus.	ewig, igawene.
unaufmerksam, tähele-	streng, wali.	schuldig, süüdlane.
panemata.	sanftmüthig, pehme	unschuldig, ilma süüta.
angenehm, lieb, ar-	(südamega).	bekannt, tuttau.
maß.	hochmüthig, tore.	unbekannt, tundmata.
unangenehm, unlieb,	stolz, uhfe.	gewohnt, harjunud.
paša.	bescheiden, alandlif.	ungewohnt, harju-
mächtig, wägew.	ruhig, zufrieden, ra-	mata.
unmächtig, wäeta.	hulif.	vollkommen, täielif.
stark, kange.	unruhig, rahutu.	unvollkommen, halb,
schwach, söuetu.	geduldig, kannatlif.	poolif.
müthig, julge.	ungeduldig, kannata-	möglich, wöimalif.
furchtsam, kartlif.	mata.	unmöglich, wöimata.
wahr, töfine.	heiter, röömulif.	öffentlich, awalif.

geheim, jalaja.	grob, jäme.	weißlich, walfjas.
passend, jündlif.	dünn, õhuke.	grau, hal.
unpassend, mis ei sünni.	straff, karre.	roth, punane.
süß, magus.	hart, kõwa.	hellroth, helepunane.
sauer, hapu.	weich, pehme.	grün, rohiline.
bitter, mõru.	voll, täis.	blau, finine.
salzig, soolane.	leer, tühi.	gelb, kollane.
heiß, palaw.	hügelig, mätklif.	braun, pruun.
warm, joe.	eben, tasane.	bunt, kirju.
lauwarm, leige.	fett, raswane.	fleckich, täppiline.
kalt, külm.	mager, lahja.	einfarbig, ühefarwane.
leicht, kerge.	frisch, wärske.	theuer, kostbar, kallis.
schwer, raske.	trocken, dürr, kuiv.	billig, odaw.
hoch, kõrge.	feucht, niiske.	wertlos, ilma hin- nata.
niedrig, madal.	naß, märg.	vortheilhaft, kasulik.
dick, paks.	hell, klar, selge.	nachtheilig, kahjulik.
flüßig, wedel.	dunkel, pime.	nützlich, kasulik.
dünn, fein, peenike.	schmutzig, must.	unnützlich, kasuta.
breit, lai.	rein, puhas.	berühmt, kuulus.
schmal, ahrike.	schön, ilus.	wichtig, kuulus.
lang, pitk.	häßlich, iluta.	unbedeutend, nichtig,
kurz, lühike.	schwarz, must.	tühine.
	weiß, walge.	

## Einige Umstandswörter. — Mõned tähen- duse sõnad. (adverbium).

dort, sääl.	hier, siin.	wie? kuidas?
dahin, senna.	von hier, siit.	sehr, väga.
von dort, säält.	hierher, siia.	gut, hääste.
wo? kus?	jetzt, nüüd.	besser, paremine.
woher? kust?	bald, pea.	flug, targaste.
wohin? kuhu?	heute, täna.	streng, waljuste.
vorn, ees.	morgen, hommen.	leicht, kergeste.
hinten, taga.	gestern, eila.	geduldig, kannatlikult.

## Zeitwörter. — Ajašōnad. (verbum).

ich lege, ma panen.  
 du legst, sa paned.  
 er legt, tema paneb.  
 wir legen, meie paneme.  
 ihr legt, teie panete.  
 sie legen, nemad panewad.  
 ich werde legen, mina saan panema.  
 du wirst legen, fina saad panema.  
 er wird legen, tema saab panema.  
 wir werden legen, meie saame panema.  
 ihr werdet legen, teie saate panema.  
 sie werden legen, nemad saowad panema.  
 lege, pane.  
 leget, pange.

ich legte, ma panin.  
 du legtest, sa panid.  
 er legte, tema pani.  
 wir legten, meie panime.  
 ihr legtet, teie panite.  
 sie legten, nemad paniwad.  
 ich habe gelegt, ma olen pannud.  
 du hast gelegt, sa oled pannud.  
 er hat gelegt, tema on pannud.  
 wir haben gelegt, meie oleme pannud.  
 ihr habt gelegt, teie olete pannud.  
 sie haben gelegt, nemad on pannud.  
 legen, panema,  
 gelegt, pandud.

### I.

## Zusammengesetzte Zeitwörter. — Koffupandud ajašōnad.

anlegen, külge panema.  
 ablegen, küljest ära panema.  
 auflegen, pääle panema.  
 niederlegen, maha panema.  
 überlegen, üle panema.  
 unterlegen, alla panema.  
 vorlegen, ette panema.  
 hinterlegen, taħa panema.  
 zwischenlegen, waħele panema.  
 einlegen, fišje panema.

herauflegen, üleşje panema.  
 hinauflegen, üleşje panema.  
 herunterlegen, alla panema.  
 hinunterlegen, alla panema.  
 hereinlegen, fišje panema.  
 auslegen, wäljapanema.  
 herauslegen, wäljapanema.  
 hinauslegen, wäljapanema.  
 vorweglegen, eest ära panema.  
 zurücklegen, tagaši panema.

weiterlegen, kaugemale panema.  
 näherlegen, lähemale paneme.  
 vorwärtslegen, edaspidi panema.  
 zusammenlegen, kofku panema.  
 rückwärtslegen, tagaspidi pa-  
 nema.  
 auseinanderlegen, ühest ära pa-  
 nema.  
 durchlegen, libi panema.

entgegenlegen, wastu panema.  
 umlegen, ümber panema.  
 widerlegen, wastu panema.  
 fernelegen, kaugeme panema.  
 nahelegen, ligi panema.  
 verlegen, ajemelt ära panema.  
 zerlegen, ühest ära panema.  
 belegen, paiga pääle panema.  
 mit dazu legen, juure panema.

## II.

## Vom Himmel und dem Wetter. — Taewast ja ilmaft.

Schaffen, looma.  
 scheinen, paistma.  
 leuchten, hiilgama.  
 funkeln, sättendama.  
 dunkeln, pimedaks minema.  
 roth sein (Himmel) punama (tae-  
 was).  
 regnen, wihma sadama.  
 tröpfeln, piisutama.  
 schneien, lund sadama.  
 hageln, rahet sadama.

Nebeln, uduštama.  
 thauen, kastet langema.  
 thauen, (Schnee), sulatama (lund).  
 erwärmen, soojendama.  
 frieren, külmetama.  
 blißen, wälku lööma.  
 donnern, müristama.  
 wehen, puhuma } tuul.  
 blasen, löötsuma }  
 stürmen, tormama.

## III.

## Vom den Pflanzen. — Taimedest.

Keimen, idanema.  
 pflanzen, istutama.  
 wachsen, kaswatama.  
 Blätter treiben, lihka ajama.  
 blühen, õitsema.  
 riechen, haifema.

stinken, pahaste haifema.  
 pflücken, noppima.  
 welken, närtsima.  
 trocknen, fuiwama.  
 faulen, mādanema.



## IV.

## Von den Fischen, Insekten und kriechenden Thieren. — Kaladest, puttufadest ja roomajatest elajatest.

Schwimmen, ojuma.

laichen, kudema.

fangen, püüdma, kinniwõtma.

fliegen, lendama.

summen, kumiseama.

quaken (Frosch), krooksuma (kon).

stechen, pistma.

schwärmen (Bienen), peret heitma  
(mesilased).

beißen, hammustama.

Blut saugen, werd inema.

kriechen, roomama.

springen, kargama.

## V.

## Von den Vögeln. — Lindudest.

fliegen, lendama.

schießen (Habicht), nooli lastma  
(kull).

picken, nokkima.

fressen, sööma.

nisten, pesitama.

Eier legen, munema.

brüten, auduma.

krähen (Krähe), waaksuma (wares).

krähen (Hahn), laulma (kull).

gackern, (Huhn), kaagutama (kana).

schnattern. (Gans), kakartama (ani).

zwitschern, (Sperling), karjuma  
(warblane).

singen, laulma.

schlagen (Nachtigall), laulma  
(kiriküüt, ööpikk)schnarren (Wachtel), rääksuma  
(rääf).

## VI.

## Von den vierfüßigen Thieren. — Nelja jalgsist elajast.

Erziehen, kasvatama.

füttern, söötma.

tränken, jootma.

werfen, hezen, poegema.

saugen, imema.

säugen, imetama.

hüten, kurjatama.

weiden, karja söötma (karja maa  
pää).

melken, lüpsma.

mästen, nuumama.  
 schlachten, tapma.  
 abhäuten, nülgima.  
 brüllen (Ochs), mõirama (härg).  
 blöcken (Schaf), määgima (lam-  
 mas).  
 meckern (Ziege), mefitama (fits).  
 grunzen (Schwein), rõhkima (figa).  
 miauen (Katze), näuma (kass).  
 bellen (Hund), haukuma (koer).  
 mit dem Schwanz wedeln, saba  
 liputama.  
 knurren, urisema.  
 anspringen, külge kargama.

beißen, hammustama.  
 heulen (Wolf), uluma (hunt).  
 wiehern (Pferd), hirnuma (hobune).  
 anspannen, ettepanema (hobust).  
 zäumen, waljaid pähä panema.  
 fahren, sõitma.  
 reiten, ratsa sõitma.  
 jagen, ajama.  
 antreiben, kibutama.  
 abspannen, lahti wõtma.  
 bürsten, harjaga puhastama.  
 schwemmen, ujutama.  
 beschlagen, rautama.  
 koppeln, kammitseße panema.

## VII.

## Von den Berrichtungen der menschlichen Sinne und Glieder. — Inimese ihu ja meele liikmete tegewustest.

Leben, elama.  
 athmen, hingetõmbama.  
 gehen, käima.  
 gehen, minema.  
 kommen, tulema.  
 begleiten, saatma.  
 verlassen, maha jät-  
 ma.  
 laufen, jooksuma.  
 springen, kargama.  
 tanzen, tantsuma.  
 klettern, ronima.  
 aufsteigen, üles astu-  
 tuma.

knien, põlvel olema.  
 niederknien, põlveli-  
 heitma.  
 sich bücken, kumarda-  
 dama.  
 fallen, kukkuma.  
 stützen, toetama.  
 sitzen, istuma.  
 hinken, lonkama.  
 winken, käega enese  
 poole tõmbama.  
 lahmen, lompama.  
 nehmen, wõtma.  
 stehlen, warastama.  
 fehlen, waja olema.  
 geben, andma.

leihen, laenama.  
 rauben, rööwima.  
 riisuma.  
 austheilen, mälja ja-  
 gama.  
 empfangen, wastu-  
 wõtma.  
 legen, }  
 stellen, } panema.  
 tragen, kandma.  
 bringen, wiima.  
 holen, tooma.  
 suchen, otsima.  
 finden, leidma.  
 schicken, saatma.  
 machen, tegema.

anfühlen, käega katsuma.  
 fragen, krattima.  
 streicheln, silitama.  
 schlagen, lööma.  
 stoßen, lükkama.  
 werfen, viskama.  
 drücken, wajutama.  
 ziehen, tõmbama.  
 drehen, käändma, keerutama.  
 sehen, nägema.  
 ansehen, pääle vaatama.  
 bemerken, märkama.  
 aufpassen, üles passima.  
 lauern, luurima.  
 erscheinen, ilmuma.  
 zeigen, näitama.  
 hören, kuulma.  
 sagen, ütleva.

erzählen, jutustama.  
 sich erkundigen, järelkuulama.  
 horchen, kuulama.  
 sprechen, rääkima.  
 lügen, waletama.  
 rufen, kutsma, hüüdma.  
 schreien, karjuma, kiskendama.  
 fragen, küsima.  
 antworten, vastama.  
 bitten, paluma.  
 loben, kiitma.  
 belohnen, tasuma.  
 erlauben, lubama.  
 umarmen, ümberhakkama.  
 küssen, suud andma.  
 grüßen, teretama.  
 Abschied nehmen, Su-  
 malaga jätma.  
 helfen, awitama.

retten, päästma.  
 versammeln, kokkukoguma.  
 bestellen, tellima.  
 ebnen, tasajeks tegema.  
 verändern, muutma.  
 zanken, tülitsema.  
 schelten, taplema.  
 tadeln, laitma.  
 strafen, trahvima.  
 züchtigen, karistama.  
 singen, laulma.  
 schweigen, wait olema.  
 lachen, naerma.  
 weinen, nutma.  
 schluchzen, nuuksuma.  
 pfeifen, wilistama.  
 schnarchen, noorskama.  
 riechen, haistutama.  
 schnupfern, nuusutama.  
 schmecken, maitsema.

## VIII.

## Vom Essen. — Söömiseft.

Hungern, nälgima.  
 dürsten, jänutama.  
 nähren, toitma.  
 essen, sööma.  
 trinken, jooma.  
 frühstücken, pruukoosti wõtma.  
 zu Mittag essen, lõunat sööma.  
 zu Abend essen, õhtust sööma.

kochen, keetma.  
 braten, küpsetama.  
 wärmen, soendama.  
 einmachen, sisse tegema.  
 säuern, hapnema.  
 salzen, soolama.  
 Kuchen backen, kooki tegema.  
 satt werden, söönud saama.

## IX.

## Von häuslichen Geschäften. — Kodustest talitustest.

Dienen, teenima.  
 fegen, pühkima.

anzünden, süütama.  
 heizen, kütma.

brennen, põlema.  
 verbrennen, põletama.  
 auslöschcn, kustutama.  
 verlöschen, ära kustuma.  
 kneten, leiba sõtkuma.  
 Brod backen, leiba tegema.  
 weben, kangast kuduma.  
 spinnen, kedrama.  
 stricken, sukka kuduma.

nähen, õmblema.  
 waschen, pesema.  
 spülen, loputama.  
 reinigen, puhastama.  
 scheuern, küürima.  
 bleichen, pleekima.  
 schmänten, piima koorima.  
 buttern, wõid tegema.  
 Federn schleifen, sulgi noppima.

## X.

## Vom Feldbau und der Handwerksarbeit. — Põllu ja ameti tööst.

Arbeiten, tööd tegema.  
 beackern, põldu harima.  
 pflügen, kündma.  
 eggen, äästama.  
 korden, kordama.  
 säen, külwama.  
 besehen, waatama.  
 jäten, fitkuma.  
 mähen, niitma.  
 schärfen, teritama.  
 schneiden, leikama.  
 zusammennehmen, kokku wõtma.  
 harken, riisuma.  
 trocknen, kuivatama.  
 zusammen binden, kokku siduma.  
 einheimen, kodu wiima.  
 dreschen, rehte pekõma.  
 windigen, tuulutama.  
 reinigen, puhastama.  
 sieben, sõeluma.  
 Flachs raufen, linu katkuma.  
 weichen, leutama.

Flachs brechen, linu kolkima.  
 ordnen, seadma.  
 bereiten, walmistama.  
 graben, kaewama.  
 Holz hacken, puid raiuma.  
 Holz spalten, puid lõhkuma.  
 Halz stapeln, puid laduma.  
 hobeln, hõõweldama.  
 sägen, saagima.  
 poliren, poleerima.  
 messen, mõõtma.  
 bohren, puurima.  
 hauen, raiuma.  
 schrauben, kruwima.  
 bessern, parandama.  
 schmieden, taguma.  
 feilen, wiilima.  
 mauern, müürima.  
 weißen, lubjama.  
 tünchen, wikkima.  
 bauen, ehitama.  
 gerben, parkima.

drechseln, treima.  
 jagen, jahti pidama.  
 fischen, kalu püüdma.  
 angeln, õngitsema.  
 mahlen, jahvatama.

beuteln, põõgeldama.  
 einbinden (Bücher), lõitma (raa-  
 matuid).  
 segeln, purjutama.  
 rudern, sõudma.

## XI.

## Von Gott und der Obrigkeit. — Zumalast ja ülematest wanematest.

Beten, palvet tegema.  
 fingen, laulma.  
 lesen, lugema.  
 predigen, jutlust tegema.  
 taufen, ristima.  
 beichten, pihtima.  
 zum Abendmahl gehen, laual  
 käima.  
 heiligen, pühitsema.  
 segnen, õnnistama.

trauen, laulatama.  
 zur Kirche gehen, kiriku minema.  
 beerdigen, matma.  
 herrschen, walitsema.  
 gebieten, käsima.  
 befehlen, käsima.  
 verbieten, keelma.  
 gehorchen, sõna kuulma.  
 ehren, auustama.

## XII.

## Von der Schule. — Koolist.

Studiren, tudeerima.  
 lehren, õpetama.  
 erklären, seletama.  
 begreifen, aru saama.  
 lernen, õppima.  
 auswendiglernen, pähä õppima.  
 verstehen, mõistma.  
 wissen, teadma.  
 kennen, tundma.  
 erfahren, teada saama.  
 lesen, lugema.  
 buchstabiren, weerima.

schreiben, kirjutama.  
 befehlen (das Buch), määrima  
 (raamatud).  
 rechnen, rehkendama.  
 zusammen zählen, kokku arwama.  
 abziehen, maha arwama.  
 multipliciren, kashvatama.  
 dividiren, jagama.  
 vergessen, unustama.  
 faullenzen, laisflema.  
 fest bleiben, finni jääma.

## XIII.

## Von Handel. — Kauplemisest.

Anbieten, pakkuma.  
 handeln, kauplema.  
 dingen, tingima.  
 aussuchen, wäljaotsima.  
 kaufen, ostma.  
 verkaufen, müüma.  
 bezahlen, maksma.  
 messen, mõõtma.  
 füllen, täitma.  
 leeren, tühjendama.  
 wägen, waagima.

wiegen, kaaluma.  
 beschweren, raskets tegema.  
 erleichtern, kergitama.  
 öffnen, lahti wõtma.  
 schließen, luffu panema.  
 Geld wächseln, raha wahetama.  
 gewinnen, kasu saama.  
 verlieren, fautama.  
 verdienen, ära teenima.  
 erhalten, kätte saama.  
 betrügen, petma.

## XIV.

## Von Kriege. — Sõast.

Krieg führen, sõdima.  
 sich empören, mäsšama.  
 kämpfen, wõttelema.  
 schießen, püüsi lastma.  
 streiten, taplema.  
 verwunden, haawama.  
 drauf losgehen, pääle tungima.  
 angreifen, pääle hakkama.  
 jagen, treiben, ajama.  
 verfolgen, taga ajama.

schlagen, lööma.  
 verderben, ära rikkuma.  
 gefangennehmen, wangi wõtma.  
 fangen, kinni wõtma.  
 binden, siduma.  
 halten, hoidma.  
 siegen, wõitma.  
 besiegen, ära wõitma.  
 tödten, suretama, tapma.  
 Frieden schließen, rahu tegema.

## XV.

## Von der Gemüths- und Verstandsthätigkeit.

## Meele ja mõistuse tegevusest.

Denken, mõtlema.  
 beobachten, tähele panema.  
 versuchen, katsuma.  
 lieben, armaštama.  
 achten, lugu pidama.

verachten, ei miški panema.  
 verzeihen, andeks andma.  
 entschuldigen, wabandama.  
 empfehlen, ette kiitma.  
 danken, tänama.

dulden, sallima.  
glauben, uskma.  
hoffen, lootma.  
warten, ootma.  
wünschen, soowima.  
begehren, himustama.  
wollen, tahtma.  
zweifeln, kaššipidi mötlema.  
hassen, wiškama.  
erzürnen, wiħastama.

ärgern, pahandama.  
beleidigen, meelt ħaigetš tegema.  
fühlen, tundma.  
empfinden, tundma.  
sich freuen, ennašt röömustama.  
sich betrüben, ennašt kurwaštama.  
bewundern, imetelema.  
erstaunen, imečš panema.  
fürchten, kartma.  
klagen, kaebama.

## XVI.

## Vom Schlafen und Aufstehen. — Magamifest ja ülestõusmifest.

Aufwachen, üleš ärkama.  
wecken, äratama.  
aufstehen, üleš tõusma.  
sich anfleiden, ennašt riidesšepanema.  
sich waschen, ennašt pesema.  
sich kämmen, ennašt sugema.  
sich reinigen, ennašt ħarima.  
sich schmücken, ennašt ehitama.  
sich auskleiden, ennašt riidist lahti-  
wõtma.

sich zu Bette legen, woodise  
heitma.  
einschlafen, magama jāama.  
träumen, und nägema.  
wachen, walwama.  
ausruhen, puhkama.  
ruhen, hingama.  
erholen, hingastama.  
schlafen, magama.

## XVII.

## Vom den Krankheiten. — Ĥaigustest.

Kränkeln, pödema.  
sich niederlegen, maħa heitma.  
äčzen, āgama.  
anken, hoigama.  
sich erkälten, ennašt külmetama.  
schwitzen, ħigistama.  
husten, šöhima.  
schwellen, paistetama.  
auswerfen, röga wälja ajama.  
spucken, sülgama.

erbrechen, ofšendama.  
jucken, sügelema.  
den Fuß brechen, ĵala murdma.  
den Fuß verrenken, ĵalga niškā-  
tama.  
kuriren, arštima.  
Arznei brauchen, roħitšema.  
helfen, awitama.  
gesund werden, terwečš saama.  
sterben, šurema.

## Zahlwörter. — Arwufönad.

1, einſ, üſſ.	30, dreiſzig, kolmkümmend.
2, zwei, kaſſ. beide, mölemad.	40, vierzig, nelikümmend.
3, drei, kolm.	50, fünfzig, wiſſkümmend.
4, vier, neli.	60, ſechſzig, kuuskümmend.
5, fünf, wiſſ.	70, ſiebzig, ſeitſekümmend.
6, ſechſ, kuus.	80, achtzig, ſaheſſakümmend.
7, ſieben, ſeitſe.	90, neunzig, üheſſakümmend.
8, acht, ſaheſſa.	100, hundert, ſada.
9, neun, üheſſa.	101, hundert und einſ, ſada üſſ.
10, zehn, kümme.	110, hundert und zehn, ſada kümme
11, elf, üſſteifkümmend.	200, zwei hundert, kaſſ ſada.
12, zwölf, kaſſteifkümmend.	300, drei hundert, kolm ſada.
13, dreizehn, kolmteifkümmend.	400, vier hundert, neli ſada.
14, vierzehn, neliteifkümmend.	500, fünf hundert, wiſſ ſada.
15, fünfzehn, wiſſteifkümmend.	600, ſechſ hundert, kuus ſada.
16, ſechſzehn, kuusteifkümmend.	700, ſieben hundert u. ſ. w. ſeitſe ſada, ja nenda edaſi.
17, ſiebzehn, ſeitſeteifkümmend.	1000, tauſend, tuhat.
18, achtzehn, ſaheſſateifkümmend.	1001, tauſend und einſ, tuhat üſſ.
19, neunzehn, üheſſateifkümmend.	1864, tauſend, acht hundert vier und ſechſzig, tuhat ſaheſſa ſada kuuskümmend neli.
20, zwanzig, kaſſkümmend.	10,000 zehn tauſend, kümme tuhat.
21, ein und zwanzig, kaſſküm- mend üſſ.	100,000 hundert tauſend, ſada tuhat
22, zwei und zwanzig, kaſſküm- mend kaſſ. und ſo weiter, ja nenda edaſi.	1,00,000, Million, milion.

$\frac{1}{2}$ , ein halb, üſſ pool.  
 $1\frac{1}{2}$ , anderthalb, pool teiſt.  
 $2\frac{1}{2}$ , dritthalb, poolkolmat.

$3\frac{1}{2}$ , vierthalb, poolneljat.  
 $4\frac{1}{2}$ , fünfthalb, pool wiiet.  
 u. ſ. w., j. n. e.

der erſte, eſimene.  
 der zweite, teine.  
 der dritte, kolmaſ.

der vierte, neljaſ.  
 der fünfte, wiieſ.  
 der ſechſte, kuueſ.



der siebente, seitšmes.  
 der achte, kahesjamas.  
 der neunte, ühefsas.

der zehnte, künnes.  
 der hundertste, saandes.  
 der tausendste, tuhandes.

erstens, esiteks.  
 zweitens, teiseks.

drittens, kolmandamaš.  
 viertens, neljandamaš.

zum ersten Mal, esimešt forda.  
 zum zweiten Mal, teišt forda.

zum dritten Mal, kolmat forda.

viel, palju.  
 wenig, pisut.  
 alle, kōif.

feiner, üfski.  
 mehrere, mitmed.  
 einige, mõned

## Kurze Sätze. — Lühišesed laused.

Gott ist ewig.  
 Der Mensch ist sterblich.  
 Der Wolf ist böse.  
 Das Schaaf ist fromm.  
 Die Bäume sind grün.  
 Die Raben sind schwarz.  
 Die Kinder sind gehorsam.  
 Der Mensch spricht.  
 Der Hund bellt.  
 Der Vogel fliegt.  
 Der Fisch schwimmt.  
 Der Wurm kriecht.  
 Die Ochsen brüllen.  
 Die Kinder spielen.  
 Die Mädchen stricken.  
 Die Blumen blühen.  
 Die Bäche rauschen.  
 Der Bäcker backt das Brod.  
 Das Pferd frist Hafer.  
 Der Schüler lieſt das Buch.

Sumal on igawene.  
 Inimene on surelik.  
 Hunt on tige.  
 Lammas on waga.  
 Puud on rohiliſed.  
 Kõngad on mustad.  
 Lapsed on sõnakuulelikud.  
 Inimene räägib.  
 Koer haugub.  
 Lind lendab.  
 Kala ujub.  
 Uš roomab.  
 Härjad hammuvad.  
 Lapsed mängivad.  
 Lõdrufud kuduvad.  
 Lillid õitſewad.  
 Jõed kohawad.  
 Pagar teeb leiba.  
 Hobune sõõb kaeru.  
 Koolilaps loeb raamatud.

Der Pastor hält eine Predigt.  
 Die Mutter liebt das Kind.  
 Die Katzen fressen die Mäuse.  
 Die Defen heizen die Stuben.  
 Die Spinnen fangen die Fliegen.  
 Der Tischler hobelt die Bretter.  
 Die Schuhmacher machen Schuhe.  
 Der Kranke bedarf des Arztes.  
 Der Sohn gehorcht seinem Vater.  
 Der Mensch vergißt Gottes.  
 Die Wanderer freuen sich des  
 Kruges.  
 Der Kaufmann kommt aus der  
 Stadt.

Habt Dank für euer Kommen.  
 Der Vater freut sich seines Kindes.  
 Das Pferd läuft aus dem Stalle  
 heraus.

Der Dampf steigt aus der Erde auf.  
 Der Arbeiter geht zur Hofarbeit.  
 Es ist Zeit zum Heumachen zu gehen.  
 Wir gehen morgen auf das Feld.  
 Die Christen gehen zur Beichte.  
 Mein Bruder ist im Walde.  
 Der Gefangene ist im Gefängniß  
 gefangen.

Fruchtbäume wachsen im Garten.  
 Gestern war ich in der Stadt.  
 Die Schiffer sind öfters in Wassers-  
 gefahr gewesen.  
 Der Pflüger pflügt das Land mit  
 dem Pflug.

Der Soldat kämpft mit dem  
 Schwerte.

Wir waren mit den Kindern unter  
 Weges.

Spetaja peab jutlust.  
 Ema armastab last.  
 Kassid sööwad hiira.  
 Ahjud soendamad tubasid.  
 Ämblikud püüawad kärbsid.  
 Puusep hõoweldab laudu.  
 Kingisepad teewad kingi.  
 Haigel on arsti tarwis.  
 Poeg kuuleb oma isa sõna.  
 Inimene unustab Jumalat ära.  
 Teekäijad rõõmustawad kõrtsi  
 päraft.  
 Kaupmees tuleb linnast.

Dlge terwed tulemast.  
 Isal on hää meel omast lapsest.  
 Hobune jooseb tallist välja.

Nur tõuseb maast üles.  
 Tõõmees lähäb mõisa tööle.  
 Neg on käes heinale minna.  
 Meie lähäme homme põllule.  
 Kristiinimesed käiwad pihtile.  
 Minu wend on metsas.  
 Wang on tornis kinni pandud.

Bilja puud kaswawad aedas.  
 Gile olin mina linnas.  
 Laewa mehed on sagedaste wee  
 hädas olnud.  
 Kündja künnab maad adraga.

Soldat sõdib mõõgaga.

Meie olime lastega tee pääl.

Mit der Ruthe muß man den  
Ungezogenen strafen.

Es ist schwer mit dir Geduld zu  
haben.

Der Arme ist ohne Hülfe.

Mancher Mensch ist ohne Furcht.

Dieses Ehepaar ist ohne Kinder.

Das kleine Kind wird zum Manne.

Er wurde zum Bettler.

Das kommt dir zu Gute.

Der König setzt seinen Sohn zum  
Erben des Reiches ein.

Du bist recht klug geworden.

Ich bitte dich zu mir zu Gaste.

Ich habe Kopfschmerzen.

Du hast ein schönes Haus.

Er hat viel Arbeit.

Ihr habt ein gutes Leben.

Sie haben große Sorgen.

Der Fleischer hat einen großen  
Hund.

Die Füchse haben Gruben.

Die Kaufleute haben viele Waaren.

Riga ist größer als Dorpat.

Die Birke ist höher als die Linde.

Der Schlaf ist süßer als Honig.

Die Raben sind schwärzer als die  
Dohlen.

Die Schaafse sind geduldiger als  
die Dhsen.

Salomo war der klügste König  
auf Erden.

Der Diamant ist der härteste Stein.

Das Quellwasser ist das klarste  
Wasser.

Die Feldarbeit ist die beste Arbeit.

Witfaga peab mallatud karistama

Raske on sinuga kannatada.

Baene on ilma abita.

Mõni on ilma kartuseta.

See paar rahvast on ilma lapsita.

Wäike laps saab meheks.

Tema jäi sandiks.

See tuleb sulle hääks.

Kuningas paneb oma poja riigi  
pärijaks.

Sina oled õige targaks saanud.

Ma palun sind omale wõõraks.

Mul on paar walu.

Sinul on üks ilus maja.

Temal on palju tööd.

Teil on hääd elu.

Neil on suur mure.

Lihunikul on suur koer.

Rebasteel on haugud.

Kaupmeesteel on palju kaupi.

Riia lin on suurem kui Tartu lin.

Rask on pärnast pikkem.

Uni on magusam kui mesi.

Kaarnad on hakkidest mustemad.

Lambad on kannatlikumad kui  
härjad.

Saaloman oli kõige targem kunin-  
gas maa pääl.

Diamant on kõige kõwem kivi.

Hallika wesi on kõige selgem wesi.

Põllutöö on kõige parem töö.

Ich kann nicht.  
 Sie arbeiten nicht.  
 Der Hund liebt die Kage nicht.  
 Das Gericht duldet keinen Dieb-  
 stahl.  
 Du sollst nicht lügen.  
 Komm zu mir.  
 Behe nicht fort.  
 Höret, was ich sage.  
 Höre nicht auf den Ruf der Welt.  
 Liebet eure Feinde.  
 Liebe nicht das Böse.  
 Hoffen sie doch auf Gottes Gnade.  
 Hoffet nicht auf Geld.  
 Man ruft mich.  
 Man erwartet dich.  
 Das Kind wird gescholten.  
 Der Hund wird geschlagen.  
 Die Häuser werden gebaut.  
 Das Fenster ist zerbrochen.  
 Der Zaun ist zerbrochen.  
 Das Schwein ist geschlachtet.  
 Die Waaren sind bezahlt.  
 Das Korn ist nicht gekauft.  
 Mein Freund war gestern hier.  
 Der Bauer brachte das Korn her.  
 Die Soldaten zogen von hier fort.  
 Die Wunde hat in der Nacht sehr  
 geschmerzt.  
 Sie haben mir Unrecht gethan.  
 Du hast großen Schaden gemacht.  
 Ich habe dich lange gesucht.  
 Der Winter wird bald kommen.  
 Sie werden sich hier langweilen.  
 Der Hund wird schon das Haus  
 bewachen.

Mina ei wõi mitte.  
 Nemad ei tee mitte tööd.  
 Koer ei armasta mitte kassi.  
 Kohus ei jalli wargust.  
 Sina ei pea mitte waletama.  
 Tule minn juure.  
 Ära mine mitte ära.  
 Kuulge, mis ma ütlen.  
 Ära kuule mitte ilma kutsmist.  
 Armastage oma wiha mehi.  
 Ära armasta mitte kurja.  
 Lootke ometi Jumala armu pääle.  
 Ärge lootke mitte raha pääle.  
 Mind kutsutakse.  
 Sind oodetakse.  
 Lapsega tapetakse.  
 Koera lüakse.  
 Majad jaamad ehitatud.  
 Mkan on katki löödud.  
 Aed on ära lõhutud.  
 Siga on tapetud.  
 Kaup on maksetud.  
 Wili ei ole mitte ostetud.  
 Minu sõber oli eile siin.  
 Talupoeg tõi wilja siia.  
 Soldatid läksid siit ära.  
 Haaw on õõse kängeste walu-  
 tanud.  
 Teie olete minule ülekohut teinud.  
 Sina oled suurt kahju teinud.  
 Mina olen sind kaua otsinud.  
 Tali saab pea tulema.  
 Teil saab siin igaw aeg olema.  
 Küi koer wahib maja.

Ich werde dem Kaufmann die  
Rechnung bezahlen.

Willst du Arbeit haben?

Stehen die Pferde vor der Thür?

Wer hat dir das gesagt?

Von wem hast du Brod bekommen?

Wen fürchtest du auf Erden am  
Meisten?

Was willst du?

Wodurch wird der Mensch klug?

Warum will das Kind nicht  
lernen?

Wie ist das alles gekommen?

Wo sind ihre Eltern?

Woher hast du das Buch bekommen?

Wohin gehen wir jetzt?

Wann fand man das Bärennest?

Wie lange willst du ohne Arbeit  
bleiben?

Wer von euch beiden hat dieses  
Böse gethan?

Was für eine schreckliche Noth ist  
über euch gekommen!

Mit welchem Rechte thust du das?

Was für einen Lohn willst du noch?

Vor wem muß man sich mehr schä-  
men, vor Gott oder Menschen?

Sie sind doch nicht fremd hier?

Das sind doch keine Arbeitspferde?

Du bist doch nicht böse auf mich?

Mein Nachbar hat mir gesagt.

Dein Lehrer hat dich gelobt.

Sein Bruder hat ihn geschlagen.

Unser Vater nimmt uns mit.

Eure Mutter kauft euch Spielzeug.

Ihr Dufel kommt sie zu besuchen?

Ma maksan kaupmehele rehnung  
ära.

Kas sa tööd tahad saada?

Kas hobused on ukse ees?

Kes on sinule jeda ütelnud?

Kelle käest oled sa leiba saanud?

Keda sa maa pääl kõige enam  
kardad?

Mis sa tahad?

Misläbi saab inimene targaks?

Mispärast ei taha laps mitte  
õppida?

Kuidas on see kõik tulnud?

Kus on teie wanemad?

Kust sa raamatu oled saanud?

Kus meie nüüd lähäme?

Millal leiti karu pesa üles?

Kui kaua tahad sa tööta jääda?

Kumb teist on jeda kurja teinud?

Misjugune hirmus häda on teie  
pääle tulnud?

Misjuguse õigusega teed sa jeda?

Misjuguist palka sa weel tahad?

Kumba peab enam häbenema, kas  
Tumalat või inimest?

Ega Teie siin ometi wõõrad ei ole?

Ega need ometi töö hobused ei ole?

Ega sina ometi pole kuri mu pääle?

Minu naaber on minule ütelnud.

Sinu koolmeister on find kiitnud.

Tema wend on teda löönud.

Meie isa wöttab meid ligi.

Teie ema ostab teile mängu asju.

Nende onu tuleb neid waatama.

Was sagen Sie davon?

Es giebt viele, die . . .

Er kann es sich verschaffen.

Jedermann ist auf seinen eigenen  
Vorthheil bedacht.

Sage selbst.

Das ist derselbe Hut, den wir zu-  
sammen besahen.

Das Gefinde, welches du gekauft  
hast, ist zu theuer.

Einen solchen Pelz müssen sie sich  
kaufen.

Dieser Mann.

Dieses Weib ist meine Mutter.

Von dieser Krankheit hilft dir Keiner  
Komm dich zu waschen.

Ich will mich vor dem Bösen hüten.

Der Kluge läßt sich nicht ver-  
spotten.

Vor den Oberen zieht ein Jeder  
den Hut.

Sein Haus darf keiner ungereinigt.  
lassen.

Ich weiß nicht, wem von beiden  
ich mehr glauben soll.

Sie haben dieselbe Krankheit.

Du weißt selbst nicht, was du sagst.

Mehrere von uns stehen unter  
Gericht.

Alle werden unter Gericht kommen.

Wenige von uns werden vom Ge-  
richt frei werden.

Sie haben bei dem Handel nichts  
zu thun.

Ich habe mit dem Handel nichts  
zu schaffen.

Mis Teie sellest ütlete?

Meid on palju, kes . . .

Tema wõib seda omale saada.

Iga mees on oma enese kasu pääle  
ahne.

Ütle isi.

See on seesama kübar, mis meie  
ühes waatfime.

See talu, mis sa oled ostnud on  
liig kallid.

Üht niisugust kasukat peate Teie  
omale ostma.

See mees.

See naene on minu ema.

Seft haiguselt ei aita sind ükski.

Tule ennast pesema.

Ma tahan ennast kurja eest hoida.

Darf ei lase ennast pillkada.

Ülemate eest wõtab igamees kübart  
maha.

Oma maja ei tohi ükski korista-  
mata jätta.

Ma ei tea, kumba teist enam peab  
uskuma.

Neil on seesama haigus.

Sa ei tea ise mitte, mis sa ütled.

Mitmed meist seiswad kohtu all.

Koik saawad kohtu alla tulema.

Wisut meist pääfewad kohtu alt lahsti.

Teil on kauplemise juures wähe  
tegemist.

Minna ei puudu kauplemise juure  
ühtegi.

Wir haben vom Handel viel Vortheil gezogen.

Manche haben ihr Glück im fremden Lande gesucht.

Keiner ist ohne Noth geblieben.

Darauf haben Sie nichts zu sagen.

Sagen Sie mir etwas? Nein nichts.

Eure beiden Pferde sind noch draußen.

Sollte es nicht besser sein, sämtliche Pferde von draußen einzutreiben?

Jeder sorge für sich.

Ich muß schon etliche Tage vom Hause bleiben.

Die meisten Leute sind fortgegangen.

Sie haben die nämlichen Fehler.

Wir täuschen einander.

Sie klagen über einander.

Sie prügeln sich.

Streit entsteht unter ihnen.

Jemand hat mich gebeten.

Jedermann glaubt es.

Einige von euch kann ich wohl aufnehmen, aber nicht Alle.

Denke an das zukünftige Leben.

Dorthin wollen wir gelangen.

Dort ist es schön, von dort ist keiner zurückgekommen.

Zwischen Brüdern sei kein Streit.

Zwischen Brüdern soll man keinen Streit jäen.

Zwischen Brüdern soll man kein Streit finden lassen.

Hinter dem Hause ist ein Garten.

Meie oleme kauplemiseft palju kaju saanud.

Mitmed on oma õnne wõõral maal otsinud.

Ükski ei ole ilma hädada jäänud.

Sellepääle pole teil ühtegi ütlemist.

Kas teie ütlete mul midagi? Ei ühtegi!

Teie mõlemad hobused on weel wäljas.

Kas ei oleks parem, kõike hobusid wäljast sisse ajada?

Igaüks muretsegu oma eest.

Mina pean mõned pääwad kodust ära jääma.

Suurem hulk rahwast on äraläinud.

Teil on needjamad wigad.

Meie petame teine teist.

Nemad kaebawad teine teise pääle.

Nemad peksiwad endid.

Kiud tõuseb nende wahel.

Üks on mind palunud.

Igamees usub seda.

Mõned teistest wõin ma kül wastu wõtta, aga mitte kõik.

Mõtle tulewa elu pääle.

Sinna tahame meie saada.

Sääl on ilus, säält pole ükski tagasi tulnud.

Wendade wahel ärgu olgu tüli.

Wendade wahel ei pea ühtegi tüli külwatama.

Wendade wahel ei pea tüli leitama.

Maja taga on aed.

Hinter das Haus will ich diesen  
Baum pflanzen.

Du stehst vor dem Lichte.

Gehe vor dem Licht weg.

Stelle dich nicht vor das Licht.

In der Flasche ist kein Wasser.

In die Flasche fülle doch Wasser.

Aus der Flasche tropft das Wasser.

Lege das Brod auf den Tisch.

Das Brod liegt auf dem Tische.

Nimm das Brod vom Tische.

Maja taha tahan ma seda puud  
istutada.

Sa seisad walge ees.

Mine walge eest ära.

Ära mine walge ette.

Pudeli sees ei ole wet.

Pudeli sisse täida ommeti wet.

Pudeli seest tilgub wesi.

Pane leib laua pääle.

Leib seisab laua pääl.

Wõtta leib laua päält.

## Nedensarten. — Rõnewiisid.

### 1) Um zu bitten.

Ich bitte dich!

Ich bitte dich von ganzem Herzen.

Wir bitten dich um Gottes Willen.

Ich bitte Sie recht sehr.

Darf ich Sie bitten?

Seien Sie so gefällig!

Erzeige mir den Gefallen.

Das wäre mir sehr angenehm.

Wollen Sie so gefällig sein?

Sage mir doch!

Erzeigen Sie mir die Ehre.

### 2) Um Bitten zu erhören.

Gerne.

Es sei also.

Sehr gern.

Mit Vergnügen — mit Freuden.

Von ganzem Herzen.

Ich bin damit zufrieden.

Warum denn nicht?

Wenn es dir gefällig ist.

### 1) Palumiseks.

Ma palun sind.

Ma palun sind kõigest südamest.

Meie palume sind Jumala pãrast.

Ma palun Teid õliwãga.

Kas tohin Teid paluda?

Olge nenda hãäd!

See mul seda hãäd.

See oleks mul wãga meele jãrele.

Kas tahate nenda hãäd olla?

Õtle mulle ometi!

Rãitke mul seda auu.

### 2) Palwete kuulmiseks.

Hãä meelega.

Olgu sedawiisi.

Wãga hãä meelega!

Hãä meelega — rõõmuga.

Kõigest südamest.

Ma olen jellega rahul.

Miks pãrast mitte?

Kui see su meelepãrast on.



Ich bin bereit zu kommen.  
 Ich bin bereit, aber gedulde dich  
 ein wenig.  
 Verlassen Sie sich auf mich.  
 Du kannst auf mich zählen.  
 Ich habe nichts dagegen.  
**3) Um Bitten abzuschlagen.**

Nein, nein!  
 Das geht nicht an!  
 Das thue ich wohl nicht!  
 Durchaus nicht.  
 In keinem Fall.  
 Ich kann nicht.  
 Das kann nicht sein.  
 Sie werden's nicht bekommen.  
 Es ist unmöglich.  
 Ein andermal.  
 Lassen Sie mich zufrieden.  
 Ich bedauere es, daß dieses nicht  
 angeht.  
 Auf keine Weise.  
 Es thut mir leid.  
 Das geht mich nichts an.  
 Das hängt nicht von mir ab.  
 Ich erlaube es nicht.  
 Ich muß es dir abschlagen.

#### 4) Um etwas zu verlangen.

Gieb mir!  
 Geben Sie mir, wenn's beliebt.  
 Geben Sie mir ein Stück Brod.  
 Geben Sie mir etwas Geld.  
 Leihen Sie mir Ihren Wagen.  
 Verschaffen Sie mir's gefälligst.  
 Ich möchte gerne haben.

Ma olen walmis tulema.  
 Ma olen walmis, aga kannata  
 natufe.  
 Olge minu pääle julged.  
 Sa wõid minu pääle loota.  
 Mul pole ühtegi selle wastu.  
**3) Palwete tagasilükkamiseks.**

Ei, ei!  
 See ei lähä mitte korda!  
 Seda ma küll ei tee!  
 Kogunište mitte.  
 Ei milgil kombel.  
 Ma ei wõi mitte.  
 See ei wõi mitte olla.  
 Teie ei saa seda mitte kätte.  
 See on woimata.  
 Keine kord.  
 Jätke mind rahule.  
 Mul on kahju, et see korda ei  
 lähä.  
 Ei kudagi wiisi.  
 Mul on sest kahju.  
 See ei puudu minusse ühtegi.  
 See ei ole mitte minu teha.  
 Ma ei luba seda mitte.  
 Ma pean seda sul kuulmata jätma.

#### 4) Et midagi tahtma.

Anna mulle!  
 Andke mulle, kui arwate.  
 Andke mulle üks tüf leiba.  
 Andke mulle natufe raha.  
 Lainage mulle oma wankert.  
 Olge nenda hääd, katske mulle  
 muretseda,  
 Ma tahaks hää meelega saada.

Das wäre mir sehr nach dem Sinn.  
 Bringet uns Brod.  
 Schicken Sie es uns.  
 Willst du mir nicht helfen?

### 5) Um zu danken.

Ich danke sehr — schönen Dank.  
 Ich danke Ihnen.  
 Sie sind sehr gütig.  
 Ich bin Ihnen Dank schuldig.  
 Du bist immer sehr gefällig.  
 Ich werde Ihrer gewiß gedenken.  
 Ich bin Ihnen für Ihre Güte sehr dankbar.  
 Gott vergelte es dir.

### 6) Um zu fragen.

Was sagen Sie?  
 Was willst du?  
 Nicht wahr?  
 Was wünschen Sie?  
 Was hälst du davon, mein lieber Freund?  
 Wovon spricht ihr?  
 Was ist Ihre Meinung?  
 Was rathen Sie mir?  
 Was soll ich doch thun?  
 Denkst du darüber nach?

### 7) Um zu bestätigen.

Sie haben recht.  
 Das ist wahr, sehr wahr.  
 Ja, in der That, wahrhaftig!  
 Das ist gewißlich wahr  
 Ohne allen Zweifel können Sie das thun.  
 Glauben Sie mir in Wahrheit.  
 Ich lüge nicht.

See oletš mul wäga meele jarel.  
 Looge meile leiba.  
 Saatke meile sedit.  
 Kas sa mind ei taha aidata?

### 5) Tänamijeks.

Tänan wäga.  
 Ma tänan Teid.  
 Teie olete wäga helded.  
 Ma olen Teile tänu wõlgu.  
 Sa oled ikka wäga sõbralik.  
 Küll ma teid wistist meeles pean.  
 Ma olen Teil Teie hääduse eest wäga tänulik.  
 Sumal tasugu sulle.

### 6) Küsimijeks.

Mis Teie ütlete?  
 Mis sa tahad?  
 Etš ole tõsi?  
 Mis teie footwite?  
 Mis sa arwad sest asjast, minu armas sõber?  
 Mis asjast teie kõnelete?  
 Mis on Teie arwamine?  
 Mis nõu annate Teie mul?  
 Mis ma ometi pean tegema?  
 Kas sa selle üle järele mõtled?

### 7) Kinnitamijeks.

Teil on õigus.  
 See on tõsi, wäga tõsi.  
 Jah tõe poolest, wistist, wistist!  
 See on tõeste tõsi!  
 Ilma kahtlusi mõtlemata wõitel teie sedit teha.  
 Uskuge mind tõe poolest.  
 Ma ei waleta mitte.

Wir machen keinen Spaß.  
 Darauf kannst du dich verlassen.  
 Ich glaube, daß es so ist.  
 Ich glaube nicht.  
 Glaubst du das nicht?

### 8) Vom Wissen.

Ich weiß es wohl.  
 Wissen Sie, ob er zu Hause ist?  
 Ich weiß es nicht.  
 Wir Wissen nichts davon.  
 Von wem wissen Sie es?  
 Wenn ich es wüßte, so würde ich  
 es auch sagen.  
 Ich erinnere mich dessen wohl.  
 Vergiß das nicht.  
 Ich werde es morgen erfahren.  
 Viel kann man wissen, aber wenig  
 soll man sprechen.  
 Wer viel gesehen hat, weiß auch  
 viel.

### 9) Vom Sprechen.

Wer hat gesprochen?  
 Ihr sprecht zu leise.  
 Sprecht doch lauter.  
 Warum hörst du nicht, wenn ich  
 mit dir spreche.  
 Ich spreche nicht mit Ihnen.  
 Wir wollen uns etwas unterhalten.  
 Schweigt doch still.  
 Stille! Seid ruhig!  
 Du bist ein rechter Schwätzer.  
 Welches Geschwätz?  
 Was sagst du?  
 Hast du was zu sagen?  
 Ich fürchte mich, es zu sagen.

Meie ei tee mitte nalja.  
 Selle pääle wõid sa julge olla.  
 Ma usun, et see nenda on.  
 Ma ei usu mitte.  
 Kas sa seda mitte ei usu.

### 8) Teadmiseft.

Ma tean seda küll.  
 Kas Teie teate, kas ta kodu on?  
 Ma ei tea mitte  
 Meie ei tea sest midagi.  
 Kelle käest olete teie seda kuulnud?  
 Kui ma seda teaksin, küll ma siis  
 ka ütlesin.  
 Ma mäletan seda küll.  
 Üra unusta seda mitte.  
 Homme saan ma seda teada.  
 Palju wõib teada, aga pisut peab  
 rääkima.  
 Kes palju näinud, see teab ka  
 palju.

### 9) Kõnelemiseft.

Kes on kõnelnud?  
 Teie rääkite väga tasa.  
 Rääkige ometi waljumine.  
 Miskiparast ei kuule sa mitte, kui  
 ma sinuga räägin.  
 Ma ei räägi mitte Teiega.  
 Meie tahame natuke juttu ajada.  
 Olge õiete wait!  
 Tasa! olge tasa!  
 Sa oled üks päris lobasuu.  
 Miskugune lori!  
 Mis sa ütled?  
 Kas sul midagi ütlemist on?  
 Ma kardan, seda wälja rääkides.

### 10) Vom Fürchten.

Er hat Angst — er fürchtet sich.  
 Sie wurden erschreckt.  
 Was fürchtest du?  
 Hier steht nichts zu befürchten.  
 Ich habe große Angst vor ihm.  
 Ich fürchte ihn sehr.  
 Fürchten Sie nichts.  
 Aus Furcht hat er kein Wort zu sprechen getraut.

### 11) Ueber die Freude oder Betrübniß.

Wir sind zufrieden.  
 Seid ihr befriedigt?  
 Welche Freude?  
 Hast du keine Freude daran?  
 Kommt und laßt uns fröhlich sein.  
 Ein gutes Kind ist der Eltern Freude.  
 Ich bin unglücklich!  
 Ich halte es nicht länger aus.

Sie sind recht zu bedauern.  
 Das thut mir sehr leid.  
 Das ist mir sehr ärgerlich.  
 Warum bist du so traurig?  
 Er betrübt mich durch seine Lügen.  
 Das ist sehr traurig.

### 12) Vom Kommen und Weggehen.

Wo gehst du hin?  
 Wo gehen Sie?  
 Ich gehe in die Schule — in die  
 Stadt — nach Hause.  
 Wo kommst du her?

### 10) Kartmifest.

Temal on hirm — tema kardab.  
 Teid hirmutati.  
 Mis ja kartsid?  
 Siin ei ole midagi karta.  
 Mul on juur hirm tema eest.  
 Ma kardan teda väga.  
 Ärge kartge kedagi.  
 Hirmu pärast pole ta sõnagi juust  
 wälja saanud.

### 11) Rõõmufest ehk Kurbdusefest.

Meie oleme rahul.  
 Kas olete teie oma tahtmist saanud?  
 Oh mis rõõm!  
 Kas sul fest mitte rõõmu ei ole?  
 Tulgem kokku ja olgem rõõmsad.  
 Häälaps on wanematel rõõmuks.  
 Mina olen õnnetu.  
 Mina ei jõua seda mitte kauemine  
 wastu pidada.  
 Mul on õige kahju teie üle.  
 See teeb mul südame waewa.  
 See on mul väga pahanduseks.  
 Mispärast oled sa nenda kurb?  
 Tema kurvastab mind oma walega.  
 See on üks väga waene lugu.

### 12) Tulemifest ja minemifest.

Kuhu sa lähäd?  
 Kuhu Teie lähâte?  
 Ma lähän kooli — linna — kodu.  
 Kust kohast sa tuled?

Ich komme aus dem Garten —  
vom Hause — aus der Stadt.

Ich gehe nach Riga.

Du gehst zu schnell.

Halte an!

Ich gehe mit.

Folget mir!

Geh hinauf — Komm herab!

Bleibt stehen — Kommt näher!

Gehen Sie vorwärts — Gehen  
Sie hinaus!

Komm bald wieder!

Warte einen Augenblick!

Geh fort! Gehen Sie weg!

Er zieht sich zurück.

### 13) Vom Essen und Trinken.

Haben Sie Hunger? Sind Sie  
hungrig?

Ich bin hungrig! mich hungert  
sehr!

Ich wünsch Ihnen guten Appetit.

Ich habe noch nichts gegessen.

Bist du noch nüchtern?

Willst du einen Apfel essen?

Ich vergehe vor Hunger und Durst.

Hast du großen Durst?

Ich bin sehr durstig — Mich  
dürstet sehr.

Gieb mir zu trinken!

Gieb mir ein Glas Wasser — Bier  
— Wein.

Lasset uns auf eure Gesundheit  
trinken.

Leeren Sie vorher Ihr Glas.

Ich habe meinen Durst gelöscht.

Ma tulen aiašt — kodušt — linnāšt.

Ma lāhan Riiga.

Ea kāid māga ruttu.

Pea finni!

Ma tulen kaasa — līgi.

Tulge mu jārele!

Mine ūles — tule maħa!

Jāģe paigale — Tulge ligemale!

Minge edaši — Minge wāļja!

Tule warsti jāle!

Dota ūšs filmapiļt!

Mine āra! Minge āra!

Tema tōmbab ennašt tagaši.

### 13) Sōomisešt ja joomisešt.

Kaš Teie kōht tūhi on?

Mu kōht on tūhi, mull on ōige nālg.

Ma joowin Teie hāād sōogi isu.

Ma ei ole weel kedagi sōonud.

Kaš ja alles sōōmata oled?

Kaš ja tahad ōunu sūūa?

Ma lōpen āra nāļja ja jānu pārašt.

Kaš ļul ļuur jānu on?

Mul on wāga joogi jānu.

Anna mulle ļuua!

Anna mulle ūšs kļaaši tāis wet —  
ōlut — wiina.

Joogem teie terwiše pāāle.

Jooge enne oma kļaaš tūħjāš.

Ma olen oma jānu kuštutanud.

### 14) Vom Schlafengehen.

Es ist schon Zeit zum Schlafengehen.  
Kleidet euch aus.

Ich will meine Stiefel ausziehen.

Ist mein Bett aufgemacht?

Ich will zu Bette gehen.

Jeden Abend um 9 Uhr legt das Ge-  
sinde sich zum Schlafe nieder.

Das Kind ist schläfrig.

Er schläft schon halb.

Alte Leute flieht der Schlaf.

Du bist ein Langschläfer.

Er schläft wie eine Ratte.

Er war fest eingeschlafen.

Wiege das Kind in den Schlaf.

Hier ist gar kein Ort zum Ruhen  
und Schlafen.

Schlafen sie noch?

Was hast du geträumt?

### 15) Vom Aufstehen und Ankleiden.

Ich habe sehr gut geschlafen.

Bist du immer noch im Bette?

Ich habe kein Auge zugethan.

Man hat mich nicht geweckt.

Stehe auf!

Ich will augenblicklich aufstehen.

Stehet eiligst auf!

Er ist eben erst aufgestanden.

Ich stehe immer frühe auf.

Kleide dich schleunigst an!

Gieb mir ein reines Hemdanzuziehen

Wasche Gesicht und Hände.

Hast du dich schon gekämmt?

Meine Strümpfe sind durchlöchert.

### 14) Magamaminemiseft.

Aeg on juba magama minna.

Wõtte endid riidist lahti.

Ma pean omad saapad jalast maha  
tõmbama.

Kas mu woodi on üles tehtud?

Ma tahan woodisje minna.

Sga õhtu kell 9 heidab pere  
magama.

Laps on unine.

Tema on ju pool magamas.

Wana inimestel ei tule uni pääle.

Sa oled üks laiskuse magaja.

Ta magab just kui rot.

Ta oli õigera skeste magama jäänud.

Kiituta last magama.

Siin ei ole ühtegi hingamise ega  
magamise paika.

Kas nemad alles magavad?

Mis oled sa unes näinud?

### 15) Ülestõusmiseft ja riidesje panemiseft.

Ma olen wäga hästi maganud.

Kas sa ifka alles woodis maas oled?

Ma ei ole filma kinni saanud.

Mind ei ole mitte äratatud.

Tõuse üles!

Ma tahan filmapill ülestõusta.

Tõuste õige usinaste üles!

Tema on praegu alles ülestõusnud.

Ma tõusen ifka wara üles.

Pane ennast karmeste riidesje!

Anna mul üks puhast järe selga panna.

Pese filmad ja käed puhtaks.

Kas sa oled oma pead juba jugenud?

Minu sukad on katti.

Ziehen Sie Ihre Hosen an!  
Haben Sie Ihren Rock angezogen?  
Mein Rock ist noch nicht ausge-  
bürtet.

Ich bin fertig — ich bin angekleidet.

Du verbrauchst sehr viel Zeit zum  
Ankleiden.

Sei doch etwas fixer.

### 16) Von der Zeit.

Vor einigen Tagen.

Vor acht — vierzehn Tagen.

Vorige Woche — voriges Jahr.

Heute — morgen — gestern — vor-  
gestern.

Er wird in den nächsten Tagen  
herkommen.

Warst du zu Weihnachten zu Hause?

Komm zu Neujahr zu uns!

Während zweier Monate.

In sechs Wochen.

Zu Ende des künftigen Monats.

Wir erwarten ihn zu übermorgen.

Im Lauf von acht Tagen.

Von einem Tage zum andern.

Alle Tage.

Von Tag zu Tag.

Dem Pferde giebt man täglich ein  
Mal Hafer.

Die Zeit ist kurz und kostbar.

Nuße die Zeit mit Verstand.

### 17) Vom Wetter.

Was für ein Wetter ist heute?

Es ist ziemlich schönes Wetter.

Welch ein herrliches Wetter!

Die Sonne geht auf — geht unter.

Ujage oma püfsid jalga!

Kas olete oma kuue selga ajanud?

Mu kuub ei ole veel puhastud.

Ma olen walmis — mul on riided  
selgas.

Ma pruugid wäga palju aega riided  
selga ajades.

Olge ometi natuke usinam.

### 16) Ujast.

Mõne päewa eest.

Nädala eest — kahe nädala eest.

Minewa nädal — minewa aasta.

Täna — homme — eila — üle eila.

Tema tuleb neil tulewatel päewa-  
del teie.

Kas sa Jõulus kodus olid?

Tule uueks aastaks meile!

Kahe kuu ael.

Kuue nädala sees.

Tulewa kuu lõpetuses.

Meie ootame teda ülehommeks.

Kahelja päewa sees.

Ühest päewast teise.

Sgapäew.

Päewast päewa.

Hobusel antakse päewas kord kaeru.

Aeg on kassin ja kallis.

Pruugi aega kasuga.

### 17) Ilmast.

Misjugune ilm on täna?

Ilm on kaunis ilus.

Misjugune kallis ilm!

Päike tõusep üles — lähäb looja.

Die Sonne scheint schön.  
 Der Himmel ist roth.  
 Es ist trocken — es ist angenehm.  
 Ist es windig?  
 Der Wind legt sich.  
 Es weht ein rauher schneidender  
 Wind.

Wir haben Nordwind — Südwind.  
 Der Westwind bringt Regen und  
 der Nordwind Kälte.

Der Himmel ist mit Wolken bedeckt.  
 Es wird regnen, es regnet schon.  
 Es tröpfelt.

Es fällt ein Platzregen.  
 Es ist nur ein Regenguß!  
 Der Regen wird bald nachlassen.  
 Es schneit.

Es hagelt.  
 Es friert.  
 Nachts reißt es.

Es stühmt.  
 Es ist nebelig.  
 Es ist ein so dichter Nebel, daß  
 man auf zwanzig Schritt  
 nicht sehen kann.

Wir bekommen heute Abend ein  
 Gewitter.

Es donnert.  
 Es blitzt.  
 Der Blitz hat in ein Haus ein-  
 geschlagen.

Es ist Nacht.  
 Bei einbrechender Nacht sucht der  
 Reisende eine Herberge.  
 Die Tage haben abgenommen.  
 Die Tage nehmen zu.

Päike paistab ilusaste.  
 Taewas punab.  
 Ilm on kuiw — ilm on paras.  
 Kas on tuline?  
 Tuul heidab ennast.  
 Üks lare lõikaja tuul puhub.

Meil on põhja tuul — lõuna tuul.  
 Öhtu tuul toob vihma ja põhja  
 tuul külma.

Taewas on pilwes.  
 Vihma hakab sadama, juba sadab.  
 Tilgub (tibab).

Tuleb jämedat vihma.  
 See on ainult üks vihma hoog!  
 Vihm jääb warsti üle.

Lund sadab.  
 Rahet sadab.

Külmetab.  
 Külmal hal tuleb õhse.

Tuiskab.  
 Ilm on udune.  
 Udu on nenda pakas, et tahetümne  
 sammu pääle ei wõi näha.

Meil tuleb täna öhtu müristamist.

Müristab.  
 Lööb wälku.  
 Wälg on ühte majasse sisse löönud.

Õõ on käes.  
 Pääle tulewa õõga otsib teekäija  
 õõmaja.

Päewad on lühemaks läinud.  
 Päewad lähawad pikkemaks.



Es ist heute schöner Mondschein.  
Wir haben Vollmond.  
Der Mond nimmt zu.  
Der Mond nimmt ab.  
Es wird Neulicht.  
Es ist Neumond.

### 17) Vom Befinden.

Wie befinden Sie sich?  
Wie steht es mit Ihrer Gesundheit?  
Ich befinde mich wohl, Gottlob!  
Er ist nicht ganz wohl.  
Er ist unwohl.  
Die Wirthin ist krank geworden.  
Hüten Sie sich vor Erkältung.  
Ich bin heiser — ich habe Husten.  
Ich habe Kopfschmerzen — Halsweh  
— Zahnweh.  
Ich habe Schnupfen.  
Er sieht recht gesund aus.  
Du hast eine schwächliche Gesundheit  
Meine Mutter hat das Nervenfieber.  
Das Fieber verläßt mich nicht.  
Er hat das kalte Fieber.  
Hat das kalte Fieber ihn verlassen.  
Wie lange Zeit hat er krank gelegen?

Das Kind liegt im Sterben — in  
den letzten Zügen.  
Hast du einen Menschen im Sterben  
gesehen.

### 19) Von der Arbeit.

Er arbeitet viel.  
Er ist sehr fleißig.  
Er ist unermüdetlich.  
Er besorgt sein Geschäft selbst.  
Ich bin den ganzen Tag beschäftigt.

Täna on ilus kuu walge.  
Meil on täis kuu.  
Kuu kaswab.  
Kuu kahaneb.  
Kuu luakse.  
Meil on noor kuu.

### 18) Käte käimiseft.

Kuida Teie käsi käib?  
Kuidas Teie terwis on?  
Ma olen Sumal tänatud terwe.  
Tema ei ole mitte õige terwe.  
Tema on haiglane.  
Perenaene on haigeks jäänud.  
Hoidke ennast külmetamise eest.  
Minu hääl on ära — mul on kõha.  
Mul on pääwalu — kaela walu  
— hambawalu.  
Mul on sulg.  
Tema näeb kaunis terwe wälja.  
Sul on waene terwis.  
Minu ema on palawas tõwes.  
Palawik ei taha mitte lahkuda.  
Ta sõidab halli.  
Kas hal on tema seljast ära läinud?  
Kui kaua aega on tema haige  
maas olnud?  
Laps on suremas — hinge heitmas.  
Kas sa oled üht inimest suremas  
näinud!

### 19) Tööft.

Ta teeb palju tööd.  
Ta on väga hoolas.  
Ta on ilma wästmata.  
Tema talitab oma asjad ise.  
Ma olen kõige päewa ametis.

Es wird ihm sauer.  
 Er geht langsam zur Arbeit.  
 Er nimmt sich Zeit.  
 Er legt die Hände in den Schooß.  
 Sie sind ein Faulenzger.  
 Er hat den ganzen Morgen nichts  
 gethan.

Fange deine Arbeit an.  
 Seine Arbeit geht nicht von Statten.  
 Ich bin müde von der Arbeit.  
 Der Tischler hobelt Bretter.  
 Der Schmied schmiedet das Eisen.  
 Der Maurer mauert.  
 Der Gerber gerbt das Leder.  
 Der Heumacher schlägt die Kuje.  
 Der Arbeiter bricht Flachs.  
 Der Tagelöhner drischt Korn.  
 Der Pastor hält die Predigt.

### 20) Von der Begrüßung.

Guten Morgen — Tag — Abend.  
 Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht!  
 Es freut mich sehr, Sie zu sehen.  
 Ich wünsche Ihnen Glück dazu.  
 Grüße deine Frau vielmal von  
 mir.

Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.  
 Es ist recht schön von Ihnen, daß  
 Sie mich besucht haben.  
 Gott zu Hülfe — Hilfe Gott!  
 Adieu.  
 Gott mit dir.  
 Gute Nacht.

Leben Sie wohl!

### 21) Von schlechten Eigen- schaften.

Hütet euch vor diesem Manne.  
 Er hat ein böses Aussehen.

See lähäb temale happuks.  
 Tema on aeglane töösse minema.  
 Ta wõtab enesele aega.  
 Tema paneb käed fülle.  
 Teie olete üks laifkleja.  
 Tema, ei ole kõigel homikul  
 midagi teinud.

Haka oma tööle.  
 Tema töö ei lähä edasi.  
 Ma olen tööst väsinud.  
 Puusepp hõoweldab laudu.  
 Sep taub rauda.  
 Müürisep müürib.  
 Nahksep pargib nahka.  
 Heinategija loob kuhja.  
 Töömees folgib linu.  
 Päewiline pekjab rehete.  
 Öpetaja loeb jutlust.

### 20) Teretamifest.

Tere hommikust — lõunast — õhtust.  
 Ma soowin Teile hääd ööd!  
 Ma rõõmustan wäga, teid nähes.  
 Ma soowin Teile õnne senna juure.  
 Wii oma perenaesele palju terwist  
 minu poolest.

Täna Teid, meid waatma tulemast.  
 See on wäga hääd, et Teie mind  
 olete waatma tulnud.  
 Sumal appi — awita Sumal!  
 Sumalaga.  
 Sumal kaasa.  
 Hääd ööd.  
 Tääge terweks!

### 21) Pahadest omandustest.

Hoidke endid selle mehe eest!  
 Temal on paha nägu.

Er ist ein Gauner, ein Dieb.  
 Er ist gewinnſüchtig.  
 Er hält ſein Wort nicht.  
 Er iſt ein ſtarker Trinker.  
 Er iſt ein ſchlechter Kerl.  
 Seht doch dieſen übermüthigen  
 Knaben!

Er rühmt ſich ſeines Reichthums.  
 Er thut viel auf ſeine Verwandt-  
 ſchaft zu Gute.

Er iſt ein rechter Windbeutel.

Du biſt ein Lügner.

Du ſagſt mir Uebles nach.

Du haſt mich verläumdet.

Dieſes kleine Mädchen iſt nicht  
 artig.

Sie iſt eigensinnig — träge.

Er iſt ungeſchickt.

## 22) Von guten Eigenſchaften.

Er iſt der beſte Mann von der  
 Welt.

Er iſt thätig und taugt zu Allem.

Er iſt ein Ehrenmann.

Er hat ein gutes Herz.

Er iſt ein Mann von geſundem  
 Verſtande.

Ihr Zögling hat gute Kenntniſſe.

Er iſt ſehr fleißig.

Er iſt ein wohlgezogener Jüng-  
 ling.

Er iſt ein fähiger Kopf.

Er iſt immer ſehr folgsam geweſen.

Er iſt ein Muſter von Sanftmuth  
 und Gottesfurcht.

Ta on üks ſelm, waras.

Tema on kaſupüüdja.

Tema ei pea mitte oma sõna.

Tema on üks lange joodik.

Ta on üks paha mees.

Waatke ometi jeda ülemeeleliſt  
 poisſi!

Tema kitleb omas rikkuses.

Tema on ſuure meeleline oma ſug-  
 guſelſi pääle.

Tema on päris tuulekot.

Sa oled üks walelik.

Sa räägid mind pahaste taga.

Sa oled mind teutanud.

See weike tüdruk ei ole mitte  
 sõnawõtlik.

Tema on omameelne — laiff.

Temaſt ei jaa kedagi tehtud.

## 22) Häädest omandustest.

Tema on ilma pääl jee kõige parem.

Tema on tegew ja kõigis aſjus  
 kõlbaw.

Tema on üks auus mees.

Tema on hää südamega mees.

Tema on terwe mõistufeja mees.

Teie kaſwandikul on hääd tundmist.

Tema on wäga hoolas.

Tema on üks hääste kaſwatud  
 noormees.

Temal on üks wõtja pää otsas.

Tema on ifka sõnawõtlik olnud.

Tema on üks wagameele ja  
 jumalakartufe eeskuj.

# Kurze Erzählungen und Gebete. — Lühikese jutustamised ja palved.

## 1) Die Rübe.

Ein armer Tagelöhner hatte in seinem Garten eine so große Rübe gezogen, daß sich jedermann darüber verwunderte.

Ich will sie meinem gnädigen Herrn verehren, sagte er; denen es freut ihn, wenn man Feld und Garten gut bestellt.

Er trug die Rübe in das Schloß, und der gnädige Herr lobte den Fleiß und den guten Willen des Mannes und schenkte ihm — drei Ducaten.

Ein Bauer im Dorf, der sehr reich aber sehr geizig war, hörte das und sprach: „Ich will dem gnädigen Herrn, auf der Stelle mein großes Kalb verehren. Giebt er für eine lumpige Rübe schon drei Goldstücke, — wie viel werde erst ich für ein so schönes Kalb bekommen! Er führte das Kalb an einem Stricke in das Schloß, und bat den gnädigen Herrn, es zum Geschenk anzunehmen.

Der Herr merkte gleich, warum sich der geizige Bauer so freigebig anstellte und sagte, er wolle das Kalb nicht.

Allein der Bauer fuhr fort zu bitten und zu betteln, es doch

## 1) Naaris.

Üks waene päiviline oli omas aias ühe nii suure naari kasvatatud, et igakõik seda imeks pani.

Ma tahan teda oma armulikule herrale kingida, ütles ta; sest see rõõmustab teda, kui põld ja aia häste haritakse.

Ta kandis naari lossi pääle, ja armulik herra kiitis mehe usinust ja häädtahtmist ning kingis temale — kolm tulkatit.

Üks talupoeg külas, kes väga rikas aga väga ahne oli, kuulis seda ja ütles: „Mina tahan armulikule herrale varsti oma suure wafika kingida. Kui ta ju ühe tühja naari eest kolm tulkatid annab — kui palju saan mina ühe nii ilusa wafika eest!“ Ta wendas wafikad paela otjäs lossi pääle, ja palus armulikku herrad, seda kingitusjeks wastu wõtta.

Herra sai warsti aru miiskpärrast ahne talupoeg ennast nenda heldeks tegi ja ütles, et ta seda wafikat ei tahta.

Aga talupoeg palus ikka väga ja ajas ikka pääle, seda mitte ära

nicht zu verschmähen. Endlich sprach der kluge Herr: Nun wohl; weil ihr mich dazu zwingt, so nehme ich das Geschenk an. Da ihr aber so besonders freigebig gegen mich seid, so darf ich mich auch nicht schlecht finden lassen. Ich will euch daher ein Gegengeschenk machen, das mich wohl dreimal mehr kostet als euer Kalb werth ist. Und mit diesen Worten gab er dem erstaunten und erschrockenen Bauer — die ihm wohlbekannte Rübe.

Ein edles Herz kriegt großen Lohn,  
Der Schelm entgeheth nicht dem Hohn!

## 2) Der Kürbis und die Eichel.

Ein Bauersmann lag in dem Schatten einer Eiche und betrachtete eine Kürbisstaude, die an dem nächsten Gartenzaune wuchs.

Da schüttelte er den Kopf und sagte: „Hm! Hm! das gefällt mir gar nicht, daß die kleine niedrige Staude dort so große prächtige Früchte trägt; der große herrliche Eichbaum aber nur so kleine armselige Früchte hervorbringt. Wenn ich die Welt erschaffen hätte, so hätte mir der Eichbaum mit lauter großen goldgelben zentnerschweren Kürbissen prangen müssen. Das wäre dann eine Pracht zum Ansehen gewesen.“

Raum hatte er dieses gesagt, so fiel eine Eichel herab und traf

polgada. Wiimaks ütles tark herra: Hää kül; et teie mind selleks sunnite, siis wõtan ma kinkitus wästu. Et teie aga minu wästu nii iseäranis lahke olete, siis ei wõi mina ka mitte ennast alw näidata. Ma tahan teile seepärast midagi wästu kinkida, mis mul kül kolmford enam maksab, kui teie wästikas wäärt on. Ja nende sõnadesga andis ta imekspaneja ja ehmatand talupojale — selle tuttwa naari.

Auus süda auujat palka saab.  
See petis naeru alla jääb.

## 2) Kõrwits ja tamme tõhw.

Üks talumees oli tamme warjus pitali, ja waatis üht kõrwiset, mis sääl ligemal aia ääres kaswis.

Ta raputas pääd ja ütles: „Hm! Hm! see ei ole fugugi mu meele päraft, et see wäike madal wars seal niisuurt ilust wilja kannab; ja sellewästu see ilus suurt tammepuu aga nii wäikest waewalift wilja toob. Kui mina maailma ollesin loonud, siis peats see tammepuu mul ainu suurt kullakarwa, pärlapunna raskuse kõrwitsetega ehitud olema. See oleks siis ometi ilus waadata olewat.“

Waewalt oli ta seda ütelnud, siis kflus üks tõhw otse ta nina

ihn so stark auf die Nase, daß sie blutete. „Oh weh!“ rief jetzt der erschrockene Mann; da habe ich nun für meine Naseweisheit einen derben Nasenstüber bekommen. Wenn diese Sichel ein Kürbis gewesen wäre, so hätte er mir die Nase zerquetscht.“

Mit Weisheit und mit Wohlbedacht hat Gott die ganze Welt gemacht.

### 3) Der große Fisch.

Ein Fischer fuhr Morgens in seinem Schiffelein auf den See, und fischte den ganzen Tag. Allein, so oft er auch das Netz auswarf, so fing er doch nicht ein einziges Fischlein.

Betrübt fuhr er Abends wieder dem Lande zu. Vielleicht, dachte er, ist meine Arbeit deshalb vergeblich gewesen, weil ich nicht zuvor Gott um seinen Segen gebeten habe; ich will es aber künftig thun.

Da fuhr auf einmal ein großer Fisch, der von einem andern verfolgt wurde, aus dem Wasser empor in das Schiffelein und zappelte zu den Füßen des erfreuten Fischers.

„Jetzt“ sagte der Mann, „sehe ich es klar:“

Was Menschenleiß allein nicht zwingt, Mit Gottes Segen leicht gelingt.

### Das Sündenbekenntniß.

Allmächtiger Gott, barmherziger Vater! Ich armer sündiger

pääle, et veri taga oli. „Di walu!“ kisedas nüüd ehmatand mees; „nüüd olen ma oma ninatarkuse eest üht libedat ninahoopi saanud. Kui see tõhw üks kōrwits oleks olnud, siis oleks ta mu nina puruks lõõnud.“

Tarkuse, targa nõuuga,  
On Jummal teinud ilmamaa.

### 3) Suur kala.

Üks kalamees sõitis hommikul oma laewufesega järwe pääl, ja püüdis kōit pääw kalu. Aga, ehk ta kül sagedaste wõrku wälja heitis, ei saanud ta mitte ühtainust kalakeft.

Kurwastatud läks ta õhtu jälle maale. Wist on, mõtles ta, sellepärast mu töö asjata olnud, et ma enne Jumalalt õnnistust ei ole palunud; edespidi tahan ma seda teha.

Korraga kargas üks suur kala, kes teistest sai taga aetud, weestema laewa, ja siples rõõmustatud mehe jalge ees.

„Nüüd“, ütles mees, näen ma selgeste:“

Mis inimese usinus —  
Ei wõi — teeb Jsa õnnistus.

### Pattutunnistus.

Kõigewägewam Jumal, armuline Jsa! Mina waene pa-

Mensch bekenne dir alle meine Sünden in Gedanken, Worten und Werken, wodurch ich dein gerechtes Mißfallen und deine Strafe zeitlich und ewiglich wohl verdient habe.

Sie find mir aber alle herzlich leid und reuen mich sehr, und ich bitte dich, um deiner überschwänglichen Barmherzigkeit und um des bitteren Leidens und Sterbens deines lieben Sohnes Jesu Christi willen, du wollest mir armen sündhaften Menschen gnädig und barmherzig sein, mir alle meine Sünden vergeben und mir, zur Besserung meines Lebens, deines heiligen Geistes Kraft gnädiglich verleihen! Amen.

### Das Vater-Unser.

Vater unser, der du bist im Himmel, geheiligt werde dein Name. Zu uns komme dein Reich. Dein Wille geschehe wie im Himmel, also auch auf Erden. Unser täglich Brod gib uns heute. Vergieb uns unsere Schuld, wie wir vergeben unsern Schuldigern. Führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Uebel. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen.

tune inimene tunniſtan ſinu ees kõiſ omad patud, miš mina mõtte, ſõna ja teuga teinud, ja mišlābi mina ſu õiged wiha ja nuhtluſt ajalikuſt ja igaweſte kül wāga ollen teeninud.

Minul on nende pāraſt wāga kaſju, jamina kaheſen neid ſūdameſt ja palun ſind ſinu pōhjatuma helduſe ja ſinu armaſa poja Jeſuſe Kriſtuſekibedaſannatamiſe ja ſurma pāraſt, ole ſa mulle waefeſe pattuſele armuline ja haſaſta mu pāāle, anna andekſ kõiſ minu patud, ja anna mulle armuga oma pūha Waimu wāge, et ma oma elu wōin parandada! Amen.

### Iſa meie palwe.

Iſa meie, keſ ſa oled taewas, pūhitſetud ſaagu ſinu nimi. Tuſgu meie ſinu riik. Sinu tahtmine ſündku, kui taewas nenda ka maa pāāl. Meie igapāewasſt leiha anna meie tānapāew. Anna meie andekſ meie wōlad, kui meie andekſ anname oma wōlglaſtele. Ning āra ſaada meid mitte kiufatuſe ſiāſe, waid pāāſta meid āra kurjaſt. Seſt ſinu pāraſt on riik ja wāgi ning auu igaweſte! Amen.

**Des Kindes Morgengebet.**

In Jesu Namen wach ich auf!  
 Auf dich Herr richt' ich meinen Lauf.  
 Erhör mein Flehn, bewahr mein Herz,  
 Daß ich entgeh' der Sünde Schmerz.

**Gebet vor dem Essen.**

Komm Herr Jesu sei unser Gast,  
 Und segne, was du bescheeret hast!

**Gebet nach dem Essen.**

- 1) Herr, für Speise und für Trank  
 Sagen wir dir Lob und Dank.
- 2) Dank dir Gott für deine Gaben,  
 Die heute wir empfangen haben!

**Des Kindes Abendgebet.**

- 1) Lieber Gott mach mich fromm,  
 Daß ich in den Himmel komm!
- 2) Ach lieber Gott, ich bitte dich,  
 Ein frommes Kind laß werden mich!  
 Und sollt ich dieses hier nicht  
 werden,  
 So nimm mich lieber von der  
 Erden,  
 Und bring mich in dein Himmel-  
 reich,  
 Damit ich werdden Engel gleich.
- 3) Müde bin ich, geh zur Ruh,  
 Schließe meine Augen zu;  
 Laß Herr deine Engelein  
 Bei mir Schutz und Wache sein!

**Lapse homitupalwe.**

Jeesuse nimel ärfan ma!  
 Ja pääl ma loodan koguna.  
 Mu südant hoia, palun nüüd,  
 Et mind ei waewa patu süüd.

**Palwe enne söömist.**

Meil wööraks tule Jeesuse,  
 Önnista so andid heldeste!

**Palwe pärast söömist.**

- 1) Isand, söögi, joogi eest  
 Täname sind südamest.
- 2) Kõik ande eest mis täna saime,  
 Sul Jumal meie tänu toome!

**Lapse õhtupalwe.**

- 1) Armas Isand, tee mind hääks,  
 Et ma taewa riiki saaks!
- 2) Sind armas Jumal palun ma,  
 Oh wagaks lapsaks tee mind sa  
 Kuisaks siin maapääl ma ei saa!  
 Siis käsi parem lahkuda,  
 Ja wii mind oma taewasse,  
 Et saaksin kui so ingliske.
- 3) Wäsi olen, rahus' lään,  
 Omad filmad kinni teen:  
 Esand, oma inglifesi  
 Anna mulle hoidjaks isi!



# Juhataja.

	Lehe- kõlg.
Saksa keele lugemise juhatamine . . . . .	3
Saksa keele tähed ja eesjuhatamine . . . . .	3
Häälega tähed ehk vokaalid . . . . .	4
Häälata tähed ehk konsonantid . . . . .	8
Beinahe gleichlautende Wörter. — Beia ühesuguse häälega sõnad . . . . .	13
Hauptwörter. — Pääsõnad (substantiv) . . . . .	26
Einige Eigenschaftswörter. — Mõned omaduse sõnad (adjectiv) . . . . .	44
Einige Umstandswörter. — Mõned tähenduse sõnad (adverbium) . . . . .	46
Einige Zeitwörter. — Mõned aegsõnad (verbum) . . . . .	47
Zahlwörter. — Arvusõnad (numerales) . . . . .	55
Kurze Sätze. — Lühikesed laused . . . . .	56
Rebensarten. — Rõnetviisid . . . . .	63
Kurze Erzählungen und Gebete. — Lühikesed juttustamised ja palved . . . . .	75



